叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 异常波形(the Rogue Waveform) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

异常波形(The rogue waveform)

[ðə; ði] [roʊg] ['weɪvfɔːrm]
The **Rogue** **Waveform**
这 流氓 波形图

异常波形

[baɪ][ɑːr] . ['dʌbljuː] . -
By **R** **.** **W** **.** **STOCKHEKER**
经过 拉 . W . -

作者：RW STOCKHEKER

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['stɑːrtlɪŋ] ['stɔːriz] ['sʌmər] - .
Startling **Stories** **Summer** **1955** **.**
令人震惊 故事 夏天 - .

1955年夏季惊悚故事。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː]['stɑːrtɪd] ,
The **way** **it** **started** **,**
这 方式 它 开始 ,

事情的起因是这样的：

['liːoʊ][stɜːrn][dɪ'saɪdɪd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] [pʌb'lɪsəti] [ə'pɪrəns] [æt; ət] [ðɪs] [swɑː'reɪ][ʌp][ɪn][bel] [er] .
Leo **Stern** **decided** **I** **should** **make** **a** **publicity** **appearance** **at** **this** **soiree** **up** **in** **Bel** **Air** **.**
狮子座 斯特恩 决定 我 应该 制作 一个 宣传 外貌 在 这 晚会 向上 在 贝尔 空气 .

利奥·斯特恩决定让我出席在贝莱尔举办的这场晚宴，以示宣传。

[aɪ] ['wɔznt] ['hæpi] [ə'baʊt][ðə; ði] [diːl] .
I **wasn't** **happy** **about** **the** **deal** **.**
我 不是 快乐的 关于 这 交易 .

我对这笔交易并不满意。

[ðiːz] [bel] [er] ['swɑːreiz][ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɜːrnɪst] [ɪntə'lektʃʊəlz] ,
These **Bel** **Air** **soirees** **are** **usually** **loaded** **with** **earnest** **intellectuals** **,**
这些 贝尔 空气 晚会 是 通常 已加载 和 认真 知识分子 ,

这些在贝莱尔举办的晚宴通常都聚集着许多严肃的知识分子，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [əp'sɛts, 'ʌpˌsɛts][ˌem 'iː] [its] ['miŋgliŋ] [wɪð; wɪθ] ['ɜːrnɪst]
and **if** **there's** **one** **thing** **that** **upsets** **me** **it's** **mingling** **with** **earnest**
和 如果 有 一 事物 那 爆冷 我 它是 混杂 和 认真
[ɪntə'lektʃʊəlz] .
intellectuals **.**
知识分子 .

如果说有什么事让我感到不快，那就是和一本正经的知识分子混在一起。

[bʌt; bət]['liːoʊ][ɪz][maɪ]['mænɪdʒər] .

But	Leo	is	my	manager	.
但	狮子座	是	我的	经理	.

但Leo是我的经纪人。

[wʌt] [hiː; hi] [diˈsaidz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][duː] , [aɪ][duː] .

What	he	decides	I	should	do	,	I	do	.
什么	他	决定	我	应该	做	,	我	做	.

他决定我做什么，我就做什么。

" ['biːɪŋ] [siːn] [æt; ət] [ðɪs] [breɪn] [brɔːl] [wɪl] [biː; bi][smɑːrt][bɑːks] ['ɑːfɪs] , ['frɛdi] , " ['liːoʊ][toʊld][ˌem 'iː] .

"	Being	seen	at	this	brain	brawl	will	be	smart	box	office	,	Freddy	,	"	Leo	told	me	.
"	存在	已见	在	这	脑	争吵	将要	是	聪明的	盒子	办公室	,	弗雷迪	,	"	狮子座	讲述	我	.

"弗雷迪，来看这场脑力激荡的比赛绝对能带来不错的票房，"里奥告诉我。

" [juː; jʊ][kæn; kən][juːz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haɪ] - [braʊ] [pʌb'lɪsəti] .

"	You	can	use	a	little	high	-	brow	publicity	.
"	你	能	使用	一个	小的	高的	-	眉头	宣传	.

你可以利用一些高端宣传手段。

" [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [juːst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌpremə'nɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['sekənd] [saɪt] [tuː] .

"	I	could	have	used	a	little	premonition	and	second	sight	too	.
"	我	可以	有	用过的	一个	小的	预感	和	第二	视线	也	.

"我真希望自己也能有点预知能力和第二视力。"

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['getɪŋ] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ]['pændə] ,

It	would	have	kept	me	from	getting	mixed	up	with	Panda	,
它	会	有	保留	我	从	获得	混合	向上	和	熊猫	,

那样我就不会和熊猫扯上关系了。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] [ðæt] ['feɪt(ə)l] [fɔːl]

the	beautiful	Ph	.	D	.	It	would	have	kept	me	from	taking	that	fatal	fall
这	美丽的	菲尔	.	D	.	它	会	有	保留	我	从	采取	那	致命的	落下

[tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stænli] - [sɪn'θetɪk] [ˌsɪmbaɪ'ɑːtɪk] [weɪv] .

to	Dr	.	Stanley	MacCluett's	synthetic	symbiotic	wave	.
到	博士	.	斯坦利	-	合成的	共生	海浪	.

那份美好的博士学位本可以让我免于坠入斯坦利·麦克鲁特博士的合成共生波的致命深渊。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn][fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][maɪ][laɪf] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [əb'nɑːkʃəs]

I	could	have	gone	on	for	the	rest	of	my	life	being	the	same	old	obnoxious
我	可以	有	已消失	在	为了	这	休息	的	我的	生活	存在	这	相同的	老的	令人讨厌的

['frɛdi] ['buːtən] .

Freddy	Booten	.
弗雷迪	布滕	.

我本可以一辈子都做那个令人讨厌的弗雷迪·布顿。

[ðæts] [maɪ]['liːg(ə)l] [neɪm] — ['frɛdi] ['buːtən] .

That's	my	legal	name	—	Freddy	Booten	.
那就是	我的	合法的	姓名	—	弗雷迪	布滕	.

我的法定名字是弗雷迪·布滕。

[prəˈfeʃənəli] [aɪ][ˌeɪ 'em] [noʊn] [æz; əz] [dɑːn] [ˌdaɪ'æbloʊ, ˌdiː'æbloʊ] .

Professionally	I	am	known	as	Don	Diablo	.
专业地	我	是	已知	作为	大学教师	暗黑破坏神	.

我的专业艺名是唐·迪亚布罗。

[ðɪs] [ɪz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə] [lʊk] ['veri] ['sɪnɪstər] .

This	is	because	I	am	supposed	to	look	very	sinister	.
这	是	因为	我	是	据称	到	看	非常	险恶	.

这是因为我应该看起来很阴险。

[aɪ][hæv; həv]['bæzɪlɪsk] [blæk] [aɪz] , [ə; eɪ][sə'tænɪk] - [taɪp] [ˌvæn'daik][ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ɔ:l]['oʊvər]
I **have** **basilisk** **black** **eyes** **,** **a** **satanic** **-** **type** **Vandyke** **and** **I** **am** **all** **over**
我 有 蛇怪 黑色的 眼睛 , 一个 撒旦教 - 类型 范戴克 和 我 是 全部 超过
[wɪð; wɪθ]['mʌs(ə)l] .
with **muscle** **.**
和 肌肉 .

我有着蛇怪般的黑色眼睛，撒旦式的范戴克发型，而且浑身都是肌肉。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [wʌt] [ɪz]['veri] ['lu:sli] [tɜ:m] [ə; eɪ] ['reslər] .
I **am** **what** **is** **very** **loosely** **termed** **a** **wrestler** **.**
我 是 什么 是 非常 松散地 称为 一个 摔跤手 .

我勉强算得上是一个摔跤手。

['veri] , ['veri] ['lu:sli] .
Very **,** **very** **loosely** **.**
非常 , 非常 松散地 .

非常、非常松散。

[ɑ:n]['eni]['gɪv(ə)n][deɪ][ju:; jʊ][kæn; kən] [pɪk] [ʌp][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ]['hʌndrəd] ['heviz] [ə'raʊnd][ænd; ənd]
On **any** **given** **day** **you** **can** **pick** **up** **at** **least** **a** **hundred** **heavies** **around** **and**
在 任何 给定 天 你 能 挑选 向上 在 至少 一个 百 重装兵 大约 和
[ə'baʊt][ðə; ði] ['kʌntri] [hu:] [kæn; kən] ['i:zəli] [wɪp] [ˌem 'i:][noʊ][hændz] .
about **the** **country** **who** **can** **easily** **whip** **me** **no** **hands** **.**
关于 这 国家 WHO 能 容易地 鞭 我 不 双手 .

在任何一天，你都能在全国各地找到至少一百个能轻易徒手打败我的壮汉。

[ðə; ði]['ri:z(ə)n] [ðeɪ] [kən'sɪstəntli] [rɪ'freɪn][frʌm; frəm]['du:ɪŋ] [ðɪs] [ɪz] ['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][prə'məʊtəz]
The **reason** **they** **consistently** **refrain** **from** **doing** **this** **is** **merely** **because** **promoters**
这 原因 他们 始终 避免 从 正在做 这 是 仅仅 因为 发起人
['dɪrli] [lʌv] [tu:; tə][ə'mæs] ['mʌni] .
dearly **love** **to** **amass** **money** **.**
亲爱的 爱 到 积累 钱 .

他们之所以一直不这样做，仅仅是因为主办方非常喜欢敛财。

[taɪm] [ænd; ənd][taɪm] [ə'gen] [kæʃ] ['kʌstəmərz] [wɪl] [kʌm] [bæk][tu:; tə][ðə; ði][ə'ri:nə][ɪn][ðə; ði][hoʊps]
Time **and** **time** **again** **cash** **customers** **will** **come** **back** **to** **the** **arena** **in** **the** **hopes**
时间 和 时间 再次 现金 顾客 将要 来 后退 到 这 竞技场 在 这 希望
[ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [sʌm; səm] [kli:n] - [kʌt] [ə'merɪkən] [kɪd] [twɪst] [ˌem 'i:][ʌp] [laɪk][ə; eɪ] ['krʌlər] .
of **seeing** **some** **clean** **-** **cut** **American** **kid** **twist** **me** **up** **like** **a** **cruller** **.**
的 看到 一些 干净的 - 切 美国人 孩子 捻 我 向上 喜欢 一个 甜甜圈 .

现金观众会一次又一次地回到竞技场，希望看到某个衣着整洁的美国小伙子把我像油条一样扭来扭去。

[ðɪs] ['nevər] ['hæpənz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
This **never** **happens** **,** **of** **course** **.**
这 绝不 发生 , 的 课程 .

当然，这种情况从未发生过。

[wʌt] ['hæpənz] [ɪz][aɪ] [li:v] [ðə; ði] [kli:n] - [kʌt] [ə'merɪkən] [kɪd] ['raɪðɪŋ] [ɪn] ['fraɪtf(ə)l] ['ægəni][ɑ:n][ðə; ði]
What **happens** **is** **I** **leave** **the** **clean** **-** **cut** **American** **kid** **writhing** **in** **frightful** **agony** **on** **the**
什么 发生 是 我 离开 这 干净的 - 切 美国人 孩子 扭动 在 可怕 痛苦 在 这
['kænvəs] .
canvas **.**
帆布 .

结果，我把那个衣着整洁的美国男孩留在画布上，让他痛苦地扭动着身体。

['sniriŋ] ['hɔ:rəbli] , [ə; eɪ] [red] ['naɪlɑ:n][roʊb] [tɔ:st] ['reɪkɪʃli] [ə'raʊnd][maɪ] ['ʃəuldəz] ,
Sneering **horribly** **,** **a** **red** **nylon** **robe** **tossed** **rakishly** **around** **my** **shoulders** **,**
冷笑 糟糕透了 , 一个 红色的 尼龙 长袍 抛掷 轻佻地 大约 我的 肩膀 ,

一件红色尼龙长袍被肆意地披在我的肩上，脸上带着令人毛骨悚然的嘲讽。

[aɪ] [meɪk] [maɪ] ['vɪktəri] [strʌt] [ʌp] [ðə; ði] [aɪl] .

I	make	my	victory	strut	up	the	aisle	.
我	制作	我的	胜利	支撑	向上	这	走道	.

我昂首阔步地走上红毯，庆祝胜利。

[waɪl] [aɪ] [strʌt] [ænd; ənd] [snɪr] , ['kaɪndli] [oʊld] ['leɪdiz] [traɪ] [tu:; tə] [bi:t] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [deθ] [wɪð; wɪθ]

While	I	strut	and	sneer	,	kindly	old	ladies	try	to	beat	me	to	death	with
尽管	我	支撑	和	冷笑	,	亲切地	老的	女士们	尝试	到	打	我	到	死亡	和

[ðer; ðər] [keɪnz] .

their	canes	.
他们的	拐杖	.

当我趾高气扬、冷笑不已时，善良的老太太们却试图用拐杖把我打死。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] ['veri] [əb'nɑ:kʃəs] ['kærəktər] .

I	am	indeed	a	very	obnoxious	character	.
我	是	的确	一个	非常	令人讨厌的	特点	.

我的确是个非常令人讨厌的人。

['bi:ɪŋ] [əb'nɑ:kʃəs] ['nevər] ['bɑ:ðərd] [ˌem 'i:] .

Being	obnoxious	never	bothered	me	.
存在	令人讨厌的	绝不	烦恼	我	.

令人讨厌的事从来没困扰过我。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [aɪ] ['ɔ:lweɪz] ['fɪgjərd] , [ə; eɪ] [fæst] [weɪ] [tu:; tə] [stæk] [ə; eɪ] [bʌk] [ɑ:n] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

It	was	,	I	always	figured	,	a	fast	way	to	stack	a	buck	on	top	of	a
它	曾是	,	我	总是	想	,	一个	快速地	方式	到	堆	一个	巴克	在	顶部	的	一个

[bʌk] .

buck	.
巴克	.

我一直认为，这是快速积累财富的方法。

[ɪn] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r] [tu:] , [ɪf] [sʌm; səm] ['kaɪndli] [oʊld] ['leɪdi] ['dɪdnt] [meɪm] [ˌem 'i:] [fɜ:rst] ,

In	a	year	or	two	,	if	some	kindly	old	lady	didn't	maim	me	first	,
在	一个	年	或者	二	,	如果	一些	亲切地	老的	女士	没有	残害	我	第一的	,

一两年后，如果哪个好心的老太太没先把我弄残的话，

[aɪ'd] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [rɪ'taɪər] [tu:; tə] [maɪ] [pɪg] [fɑ:rm] [bæk] [ɪn] ['fɪʃhʊk] , [ˌɪlə'nɔɪ] .

I'd	have	enough	to	retire	to	my	pig	farm	back	in	Fishhook	,	Illinois	.
ID	有	足够的	到	退休	到	我的	猪	农场	后退	在	钓钩	,	伊利诺伊州	.

我攒够了钱，可以回到伊利诺伊州菲什胡克镇的养猪场退休了。

[aɪm] [praʊd] [ʌv; əv] [ðæt] [pɪg] [fɑ:rm] .

I'm	proud	of	that	pig	farm	.
我是	自豪的	的	那	猪	农场	.

我为那个养猪场感到自豪。

['pi:p(ə)l] [meɪ] [dɪ'test] [ˌem 'i:] , [bʌt; bət] [aɪ] [get] [ə'lɔ:ŋ] [faɪn] [wɪð; wɪθ] [pɪgz] .

People	may	detest	me	,	but	I	get	along	fine	with	pigs	.
人们	可能	厌恶	我	,	但	我	得到	沿着	美好的	和	猪	.

人们或许讨厌我，但我跟猪相处得很好。

[wɪə(r)] ['ri:əl] [kəm'pætəb(ə)l] .

We're	real	compatible	.
是	真实的	兼容的	.

我们真的很合得来。

[ðə; ði] ['pɑ:rti] ['li:oʊ] [pɪkt] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [ə'tend] [ðæt] [naɪt] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [held] [ɪn] [wʌn]

The	party	Leo	picked	out	for	me	to	attend	that	night	was	being	held	in	one
这	派对	狮子座	挑选	出去	为了	我	到	出席	那	夜晚	曾是	存在	握住	在	一

[ʌv; əv] [ðoʊz] ['mænʃnz] [wɪtʃ] [kʌm] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [oʊn] ['praɪvət] ['maʊnt(ə)n] .

of	those	mansions	which	come	equipped	with	their	own	private	mountain	.
的	那些	豪宅	哪个	来	配备	和	他们的	自己的	私人的	山	.

那天晚上，Leo 为我挑选的派对是在那种自带私人山峰的豪宅里举行的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʒæmd] [klɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌp'sterz] [meɪd][wɪð; wɪθ]['ɑːrtɪsts] , ['swɑːmiz][ænd; ənd]

It	was	jammed	clear	to	the	upstairs	maid	with	artists	,	swamis	and
它	曾是	卡住	清除	到	这	楼上	女佣	和	艺术家	,	斯瓦米们	和

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

楼上挤满了艺术家、印度教圣人和其他人，连女佣都看不到。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [dʌl] [naɪt] .

and	I	was	prepared	to	have	a	very	dull	night	.
和	我	曾是	准备	到	有	一个	非常	乏味的	夜晚	.

我当时已经做好了度过一个非常无聊的夜晚的准备。

[wʌt] [aɪ] ['wɔznt] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][wʌz; wəz][tuː; tə] [miːt] ['pændə] .

What	I	wasn't	prepared	for	was	to	meet	Panda	.
什么	我	不是	准备	为了	曾是	到	见面	熊猫	.

但我万万没想到会遇到熊猫。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæts] [huː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

At	the	time	,	I	didn't	know	that's	who	she	was	.
在	这	时间	,	我	没有	知道	那就是	WHO	她	曾是	.

当时，我并不知道她就是那样的人。

[ɔːl] [aɪ] [nuː] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [hɪr] [wʌz; wəz] [ðɪs] [spek'tækjələr][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['glɑːsi] [waɪt]

All	I	knew	was	suddenly	here	was	this	spectacular	girl	with	the	glossy	white
全部	我	知道	曾是	突然	这里	曾是	这	壮观的	女孩	和	这	光滑	白色的

[striːk] [ɪn][hɜːr; hər]['sætn] [blæk] [her] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

streak	in	her	satin	black	hair	standing	in	front	of	me	.
条纹	在	她	缎	黑色的	头发	常设	在	正面	的	我	.

我只知道，眼前突然站着一位容光焕发的女孩，她乌黑亮丽的头发中夹杂着一缕闪亮的白色，她就站在我面前。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] ['ɔrɪndʒ] [dʒuːs][ænd; ənd]['vɑːdkə][ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]

She	had	an	orange	juice	and	vodka	in	one	hand	and	an	expression	of
她	有	一个	橙子	汁	和	伏特加酒	在	一	手	和	一个	表达	的

[maɪld] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] .

mild	revulsion	on	her	beautiful	face	.
温和的	厌恶	在	她	美丽的	脸	.

她一手拿着橙汁和伏特加，美丽的脸上带着一丝厌恶的表情。

" [aɪ][kæn; kən] [tel] [baɪ] [ðæt] ['sɪli] [bɪrd] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [meɪl] , " [ʃiː; ʃi][snaːrld] .

"	I	can	tell	by	that	silly	beard	you're	a	male	,	"	she	snarled	.
"	我	能	告诉	经过	那	愚蠢的	胡须	你是	一个	男性	,	"	她	纠缠	.

"从你那愚蠢的胡子我就知道你是男的，"她咆哮道。

" [bʌt; bət][ə; eɪ] [meɪl] [wʌt] ?

"	But	a	male	what	?
"	但	一个	男性	什么	?

但是男性呢?

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ʌp][ænd; ənd] [dʌmpt] [ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [dʒuːs][ænd; ənd]['vɑːdkə]['oʊvər][ˌem 'iː] .

"	Then	she	reached	up	and	dumped	the	orange	juice	and	vodka	over	me	.
"	然后	她	达到	向上	和	丢弃	这	橙子	汁	和	伏特加酒	超过	我	.

然后她伸手把橙汁和伏特加倒在我身上。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][get] [sɔːr] [ə'baʊt] .

It	wasn't	anything	to	get	sore	about	.
它	不是	任何事物	到	得到	疮	关于	.

这没什么好生气的。

[lɑːts][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [θroʊ] [drɪŋks][æt; ət][ˌem 'iː] .

Lots	of	women	throw	drinks	at	me	.
很多	的	女性	扔	饮料	在	我	.

很多女人朝我泼饮料。

[aɪm] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][baɪ] [naʊ] .
I'm **used** **to** **it** **by** **now** **.**
我是 用过的 到 它 经过 现在 .

我现在已经习惯了。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənz] ,
When **it** **happens** **,**
什么时候 它 发生 ,

当这种情况发生时，

[aɪ] [ˈmɪrli] [drɔː] [maɪˈself][ʌp][tuː; tə][maɪ] [fʊl] [sɪks] - [fiːt] - [fɔːr] [ænd; ənd][drɪp] [dɪsˈdeɪnfəli] [daʊn] [ɑːn]
I **merely** **draw** **myself** **up** **to** **my** **full** **six** **-** **feet** **-** **four** **and** **drip** **disdainfully** **down** **on**
我 仅仅 画 我 向上 到 我的 满的 六 - 脚 - 四 和 滴 轻蔑地 向下 在
[ðə; ði] [drɪŋk] - [ˈtɔːsər] .
the **drink** **-** **tosser** **.**
这 喝 - 傻瓜 .

我只是挺直我六英尺四英寸的身高，轻蔑地俯视着那个泼饮料的人。

[ðen] [aɪ] [stɔːk] [əˈweɪ] .
Then **I** **stalk** **away** **.**
然后 我 茎 离开 .

然后我悄悄走开了。

[ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [fəˈtɑːgrəfər] [əˈraʊnd] ,
If **there's** **a** **photographer** **around** **,**
如果 有 一个 摄影师 大约 ,

如果附近有摄影师的话，

[aɪ] [pɔːz] [ænd; ənd] [læʃ] [maɪ] [bɪrd] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [taɪmz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈkæm(ə)rə] .
I **pause** **and** **lash** **my** **beard** **a** **couple** **of** **times** **for** **the** **camera** **.**
我 暂停 和 睫毛 我的 胡须 一个 夫妻 的 时代 为了 这 相机 .

我停下来，对着镜头甩了几下胡子。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ˈliːoʊ] [sez] , [ˈveri] [smɑːrt][bɑːks] [ˈɑːfɪs] .
It **is** **,** **Leo** **says** **,** **very** **smart** **box** **office** **.**
它 是 , 狮子座 说道 , 非常 聪明的 盒子 办公室 .

莱昂纳多说，这是非常精明的票房策略。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][get] [sɔːr] [əˈbaʊt] , [bʌt; bət] [ðæts] [wʌt] [aɪ][dɪd] .
It **wasn't** **anything** **to** **get** **sore** **about** **,** **but** **that's** **what** **I** **did** **.**
它 不是 任何事物 到 得到 疮 关于 , 但 那就是 什么 我 做过 .

这没什么好生气的，但我还是生气了。

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈspʌtərd] [ɪn][maɪ] [hed] [ænd; ənd][aɪ] [broʊk] [aʊt] [ɪn] [fleɪm] .
Something **sputtered** **in** **my** **head** **and** **I** **broke** **out** **in** **flame** **.**
某物 溅射 在 我的 头 和 我 打破 出去 在 火焰 .

我脑子里突然闪过一个念头，然后我就浑身着火了。

[wɪˈðaʊt] [ˈiːv(ə)n] [ˈbɔðərɪŋ] [tuː; tə] [klɪr] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈkɑːnʃəns] [aɪ] [ˈlɪftɪd] [ə; eɪ] [fʊt] [ænd; ənd]
Without **even** **bothering** **to** **clear** **it** **with** **my** **conscience** **I** **lifted** **a** **foot** **and**
没有 甚至 烦人 到 清除 它 和 我的 良心 我 抬起 一个 脚 和
[plaːntid][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði][ˈgɝːlz][ˈɪnstep] .
planted **it** **on** **the** **girl's** **instep** **.**
已种植 它 在 这 女孩们 脚背 .

我甚至懒得问自己良心上过，就抬起一只脚，踩在了女孩的脚背上。

[nɑːt][hɑːrd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [breɪk] [ˈeni] [boʊnz] , [juː; jʊ][ˌʌndərˈstænd] ;
Not **hard** **enough** **to** **break** **any** **bones** **,** **you** **understand** **;**
不是 难的 足够的 到 休息 任何 骨头 , 你 理解 ;

你明白，力度不足以弄断骨头；

[dʒʌst] [ɪ'nʌf] ['preʃər] [tuː; tə] [kɔːz] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ʃriːk] [ɪn]['mɔːrt(ə)l] ['æŋgwɪʃ] .

just	enough	pressure	to	cause	her	to	shriek	in	mortal	anguish	.
只是	足够的	压力	到	原因	她	到	尖叫	在	凡人	痛苦	.

施加的压力恰到好处，让她发出痛苦的尖叫。

[ðæt] [ʃriːk] [gɑːt][ə; eɪ] ['raʊzɪŋ] [ri'ækʃ(ə)n] .

That	shriek	got	a	rousing	reaction	.
那	尖叫	得到	一个	振奋人心的	反应	.

那声尖叫引起了强烈的反响。

[ðoʊz] ['ɜːrnɪst] [ɪntə'lektʃʊəlz] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] ['bɔɪlɪŋ] [tɔːrd] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [red] [weɪv] [ʌv; əv] [ræθ]

Those	earnest	intellectuals	suddenly	came	boiling	toward	me	in	a	red	wave	of	wrath
那些	认真	知识分子	突然	来了	沸腾	朝向	我	在	一个	红色的	海浪	的	愤怒

.

:

.

那些一本正经的知识分子突然像一股怒火的红色浪潮一样向我涌来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skrɔːni] [blɑːnd] , [bɪlt] [laɪk][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][pɔm'peiː; -'pei] , [ɪn][ðə; ði] [liːd]

There	was	a	scrawny	blonde	,	built	like	the	ruins	of	Pompeii	,	in	the	lead
那里	曾是	一个	瘦弱的	金发	,	建造	喜欢	这	废墟	的	庞贝	,	在	这	带领

.

:

.

领头的是一个瘦骨嶙峋的金发女郎，身材像庞贝古城的废墟一样。

" [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][hɪm; ɪm] , ['gɝːlz] !

"	Let	me	have	him	,	girls	!
"	让	我	有	他	,	女孩们	!

“姑娘们，把他给我吧！”

" [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] ['skrɔːni] [blɑːnd] ['wɪni] .

"	I	heard	that	scrawny	blonde	whinny	.
"	我	听到	那	瘦弱的	金发	嘶鸣	.

我听到那个瘦弱的金发女郎嘶鸣。

" [ten] ['jɪrz] [ə'goʊ][aɪ] [tʊk] [sʌm; səm][dʒuː'dʒutsuː]['lesnz; 'lesənz][tuː; tə][help] [prə'tekt] [ˌem 'iː][frʌm; frəm]

"	Ten	years	ago	I	took	some	jujutsu	lessons	to	help	protect	me	from
"	十	年	前	我	采取	一些	柔术	课程	到	帮助	保护	我	从

[men] .

men	.
男人	.

“十年前，我学习了一些柔术，以保护自己免受男人的伤害。”

[naʊ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ]['weɪstɪd][maɪ] ['mʌni] .

Now	I	want	to	see	if	I	wasted	my	money	.
现在	我	想	到	看	如果	我	浪费	我的	钱	.

现在我想看看我这钱是不是白花了。

" [aɪ] [ges] [ʃiː; ʃi]['nevər][dɪd][faɪnd][aʊt] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['weɪstɪd][hɜːr; hər] ['mʌni] .

"	I	guess	she	never	did	find	out	if	she	wasted	her	money	.
"	我	猜测	她	绝不	做过	寻找	出去	如果	她	浪费	她	钱	.

我想她最终也没能知道自己是否浪费了钱。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get][hɜːr; hər] ['gɜːrlɪʃ] ['tælən] ['ɪntuː][ˌem 'iː][sʌm; səm]['lɪli] - ['lɪvə] ['flʌŋki] [pʊld]

Before	she	could	get	her	girlish	talons	into	me	some	lily	-	livered	flunky	pulled
前	她	可以	得到	她	少女	利爪	进入	我	一些	百合	-	肝脏	喽啰	拉

[ðə; ði][meɪn] [laɪt] [swɪtʃ] .

the	main	light	switch	.
这	主要的	光	转变	.

在她用她那少女般的利爪抓住我之前，某个胆小鬼跑腿拉下了总灯开关。

[ɪn][ðə; ði] [θɪk] ['dɑ:rknəs] [aɪ] ['bærəld] [maɪ] [wei] [θru:] [ðə; ði] ['skri:mɪŋ] [mɑ:b] .

In	the	thick	darkness	I	barreled	my	way	through	the	screaming	mob	.
在	这	厚的	黑暗	我	桶装	我的	方式	通过	这	尖叫	暴民	.

在浓重的黑暗中，我冲进了尖叫的人群。

[aɪ] ['dɪdnt] [stɑ:p] [ʌn'tɪl] [aɪ] [klaɪmd] ['ɪntu:] [maɪ] [kɑ:r] .

I	didn't	stop	until	I	climbed	into	my	car	.
我	没有	停止	直到	我	攀登	进入	我的	车	.

直到我钻进车里，我才停下来。

['sʌmbɑ:di] [plɔpt] [daʊn] ['ɪntu:] [ðə; ði] [si:t] [bɪ'saɪd] [ˌem 'i:] [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [hɪt] [ðə; ði] ['stɑ:rtər] .

Somebody	plopped	down	into	the	seat	beside	me	just	as	I	hit	the	starter	.
某人	扑通一声	向下	进入	这	座位	旁	我	只是	作为	我	打	这	起动机	.

我刚按下启动按钮，就有人一屁股坐在了我旁边的座位上。

" ['betər] [roʊl] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [fæst] !

"	Better	roll	it	out	of	here	fast	!
"	更好的	卷	它	出去	的	这里	快速地	!

“最好赶紧把它推出去！”

" [ə; eɪ] ['gɝ:lz] [vɔɪs] [jipt] [ɪk'saɪtɪdli] [ɪn] [maɪ] [ɪr] .

"	a	girl's	voice	yipped	excitedly	in	my	ear	.
"	一个	女孩们	嗓音	吠叫	兴奋地	在	我的	耳朵	.

“一个女孩兴奋的声音在我耳边响起。”

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [bər'zɜ:rk] [gə'rɪlə] [lu:s] [ɪn] [ðer; ðər] !

"	There's	a	berserk	gorilla	loose	in	there	!
"	有	一个	狂暴	大猩猩	松动的	在	那里	!

“里面有一只狂暴的大猩猩在四处游荡！”

" [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] [ðæt] [ðə; ði] [bər'zɜ:rk] [gə'rɪlə] ['wɔznt] [lu:s] [ɪn] [ðer; ðər] ['eni] [mɔ:r] .

"	I	wanted	to	explain	that	the	berserk	gorilla	wasn't	loose	in	there	any	more	.
"	我	通缉	到	解释	那	这	狂暴	大猩猩	不是	松动的	在	那里	任何	更多的	.

“我想解释一下，那只狂暴的大猩猩已经不在里面乱窜了。”

[aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [seɪ] , [lʊk] , [sɪs] , [ðæt] [bər'zɜ:rk] [gə'rɪlə] [ɪz] [ˌem 'i:] .

I	wanted	to	say	,	Look	,	sis	,	that	berserk	gorilla	is	me	.
我	通缉	到	说	,	看	,	妹妹	,	那	狂暴	大猩猩	是	我	.

我想说：“看，姐姐，那只狂暴的大猩猩就是我。”

[bʌt; bət] , [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['raɪət] [wʌz; wəz] ['bɪldɪŋ] [ʌp] ,

But	,	judging	from	the	way	the	riot	was	building	up	,
但	,	评判	从	这	方式	这	暴动	曾是	建筑	向上	,

但是，从骚乱逐渐升级的情况来看，

[aɪ] [dʒʌst] ['dɪdnt] [hæv; həv] [ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə] [sper] .

I	just	didn't	have	the	time	to	spare	.
我	只是	没有	有	这	时间	到	空闲的	.

我实在没有空闲时间。

[aɪ] [roʊld] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [fæst] .

I	rolled	out	of	there	fast	.
我	滚动	出去	的	那里	快速地	.

我迅速逃离了那里。

[ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [swʌŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['laɪtɪd] ['bʊləvɑ:rd] [ðæt] [aɪ] ['ri:əlaɪzd] [aɪ] [hæd; həd]

It	wasn't	until	we	swung	into	the	lighted	boulevard	that	I	realized	I	had
它	不是	直到	我们	摇摆	进入	这	照明	林荫大道	那	我	已实现	我	有

[pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['fjʊriəs] ['lɪt(ə)l] ['fi:meɪl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [straɪpt] [her] .

picked	up	the	furious	little	female	with	the	striped	hair	.
挑选	向上	这	狂怒	小的	女性	和	这	有条纹的	头发	.

直到我们驶入灯火通明的林荫大道，我才意识到我载上了那个头发有条纹、脾气暴躁的小姑娘。

[ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] .

She	recognized	me	at	the	same	instant	.
她	认可	我	在	这	相同的	立即的	.

她瞬间认出了我。

" [jaɪps] !

"	Yipes	!
"	哎呀	!

“哎呀！”

" [ʃiː; ʃi] [skwɔːld] .

"	she	squalled	.
"	她	尖叫	.

她尖叫道。

" [ðə; ði] ['bɪrdɪd] [gɑː'gæntjuə] !

"	The	bearded	Gargantua	!
"	这	留着胡子的	加尔冈图亚	!

“长着胡子的巨人！”

" [ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] [hɜːr; hər] [fʊt] [ænd; ənd] [eɪmd] [ə; eɪ] [kwɪk] [kɪk] [æt; ət][maɪ] [ʃɪn] .

"	She	drew	back	her	foot	and	aimed	a	quick	kick	at	my	shin	.
"	她	画	后退	她	脚	和	旨在	一个	快的	踢	在	我的	胫	.

她收回脚，迅速踢向我的小腿。

[hɜːr; hər]['oʊpən] - [toʊd]['sænd(ə)l] [wɪzd] [baɪ][maɪ][leg][ænd; ənd] [θʌdid] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dæʃbɔːrd] .

Her	open	-	toed	sandal	whizzed	by	my	leg	and	thudded	into	the	dashboard	.
她	打开	-	脚趾	凉鞋	嗖嗖	经过	我的	腿	和	砰的一声	进入	这	仪表板	.

她的露趾凉鞋从我腿边飞过，砰的一声撞在了仪表盘上。

[ʃiː; ʃi] [græbd] [hɜːr; hər] [fʊt] [ænd; ənd] [skwɔːld] [sʌm; səm] [mɔːr] .

She	grabbed	her	foot	and	squalled	some	more	.
她	抓住	她	脚	和	尖叫	一些	更多的	.

她捂着脚，又尖叫起来。

" ['krʌmpld] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [laɪk][ə; eɪ]['bɔːlsə][kaɪt] !

"	Crumpled	it	up	like	a	balsa	kite	!
"	皱巴巴的	它	向上	喜欢	一个	轻木	风筝	!

“把它揉成一团，就像揉成一团轻木风筝一样！”

" [ʃiː; ʃi] [skriːtʃ] .

"	she	screeched	.
"	她	尖叫	.

她尖叫道。

" [boʊnz] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [ɔːl]['oʊvər] ! [stɑːp] [ðɪs] [ʃɑːr'truːz] ['tʌmbrəl] !

"	Bones	sticking	out	all	over	!	Stop	this	chartreuse	tumbrel	!
"	骨头	粘性	出去	全部	超过	!	停止	这	黄绿色	翻斗车	!

“骨头都露出来了！别再用这黄绿色的保温杯了！”

[let] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] !

Let	me	out	of	here	!
让	我	出去	的	这里	!

放我出去！

" [aɪ] [stɑːpt] [ðə; ði][kɑːr] .

"	I	stopped	the	car	.
"	我	停止	这	车	.

我停下了车。

[ðə; ði] [muːd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][aɪ][felt][ʃiː; ʃi][dʒʌst] ['wɔznt] [seɪf] [tuː; tə][hæv; həv][ə'raʊnd] .

The	mood	she	was	in	I	felt	she	just	wasn't	safe	to	have	around	.
这	情绪	她	曾是	在	我	毛毡	她	只是	不是	安全的	到	有	大约	.

我觉得她当时的情绪很不好，和她待在一起很不安全。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [rʌʃ] [juː; jʊ] , [sɪs] , " [aɪ] [sed] ,
" I don't want to rush you , sis , " I said ,
" 我 不 想 到 匆忙 你 , 妹妹 , " 我 说 ,

"我不想催你，妹妹，"我说。

" [bʌt; bət] ['ðɛrəl] ['prɑːbəbli] [biː; bi][ə; eɪ] [bruːm] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['eni] ['mɪnɪt] .
" but there'll probably be a broom coming along any minute .
" 但 将会 大概 是 一个 扫帚 未来 沿着 任何 分钟 .

"但可能随时就会有扫帚过来扫地了。"

['meɪbi] [ɪf] [juː; jʊ] [krɔːl] [aʊt][fæst][juː; jʊ][kæn; kən][græb][ə; eɪ][raɪd][hoʊm] .
Maybe if you crawl out fast you can grab a ride home .
或许 如果 你 爬行 出去 快速地 你 能 抓住 一个 骑 家 .

或许你爬得快点就能搭车回家了。

" [ʃiː; ʃi] ['kaʊntɪd] [ʌp][tuː; tə][ten] , ['kuːlɪŋ] [ɔːf]['fæstər][ðæn; ðən][ə; eɪ][strɪp] - ['tiːzər] [ɪn][ə; eɪ]['dræfti]
" She counted up to ten , cooling off faster than a strip - teaser in a drafty
" 她 计数 向上 到 十 , 冷却 离开 快点 比 一个 条 - 预告片 在 一个 通风
['ɪgluː] .
igloo .
冰屋 .

她数到十，比在漏风的冰屋里跳舞的脱衣舞娘降温还快。

" [ðɪs] [ɪz] [rɪ'dɪkjələs] , " [ʃiː; ʃi] ['spʌtərd] .
" This is ridiculous , " she sputtered .
" 这 是 荒谬的 , " 她 溅射 .

"这太荒谬了，"她结结巴巴地说。

" [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [kiːp] ['bloʊɪŋ] [maɪ][tɑːp][laɪk] [ðɪs] ?
" Why is it I keep blowing my top like this ?
" 为什么 是 它 我 保持 吹 我的 顶部 喜欢 这 ?

"为什么我总是这样发脾气？"

" [aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
" I was beginning to feel sorry for her .
" 我 曾是 开始 到 感觉 对不起 为了 她 .

我开始有点同情她了。

['æftər][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [hɜːr; hər] [fɔːlt] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [əb'nɑːkʃəs] .
After all , it wasn't her fault I was so obnoxious .
后 全部 , 它 不是 她 过错 我 曾是 所以 令人讨厌的 .

毕竟，我那么令人讨厌并不是她的错。

" [dəunt][let][ˌaɪ 'tiː] [θroʊ] [juː; jʊ] , " [aɪ] [said] .
" Don't let it throw you , " I sighed .
" 不 让 它 扔 你 , " 我 叹了口气 .

"别让它影响到你，"我叹了口气。

" [jʊə(r)] ['mɪrli] ['æktɪŋ] ['nɔːrm(ə)l] .
" You're merely acting normal .
" 你是 仅仅 表演 普通的 .

你只是表现得很正常而已。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [heɪts] [ˌem 'iː] .
Everybody hates me .
大家 讨厌 我 .

人人都讨厌我。

" [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [mə'sɑːʒɪŋ] [hɜːr; hər] [fʊt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ster] [ɪn'kredʒələsli] [æt; ət][ˌem 'iː] .
" She stopped massaging her foot and turned to stare incredulously at me .
" 她 停止 按摩 她 脚 和 转向 到 盯 难以置信地 在 我 .

她停止按摩脚部，转过身来难以置信地盯着我。

" ['evribɑ:di; 'evribʌdi] ?
" **Everybody** ?
" 大家 ?

"所有人？"

" [ʃi:; ʃi] [gɑ:spt] .
" **she** **gasped** .
" 她 倒吸一口气 .

她倒吸了一口气。

[aɪ]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
I **nodded** .
我 点头 .

我点了点头。

" [ɪn'klu:dɪŋ] ['kaɪndli][oʊld] ['leɪdiz] [ænd; ənd] [smɔ:l] [dɔ:gz] , " [aɪ] [sed] .
" **Including** **kindly** **old** **ladies** **and** **small** **dogs** **,** " **I** **said** **.**
" 包括 亲切地 老的 女士们 和 小的 狗 , " 我 说 .

"包括和蔼的老太太和小狗，"我说。

[aɪ] [mi:n] , [aɪ] ['wɔznt] [boʊstɪŋ] [ɔ:r] ['eniθɪŋ] .
I **mean** **,** **I** **wasn't** **boasting** **or** **anything** **.**
我 意思是 , 我 不是 吹嘘 或者 任何事物 .

我的意思是，我不是在吹嘘什么的。

[dʒʌst] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [peɪnt] [ə; eɪ] [klɪr] ['pɪktʃər] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] .
Just **trying** **to** **paint** **a** **clear** **picture** **for** **her** **.**
只是 尝试 到 画 一个 清除 图片 为了 她 .

我只是想给她描绘一个清晰的画面。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər] ['kerfəli] .
She **thought** **it** **over** **carefully** **.**
她 想法 它 超过 小心 .

她仔细考虑了一番。

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [æn; ən][aɪ'di:ə] [bɪ'gɪn] [tu:; tə][fɔ:rm][ɪn][hɜ:r; hər][bɪg] [braʊn] [aɪz] .
I **could** **see** **an** **idea** **begin** **to** **form** **in** **her** **big** **brown** **eyes** **.**
我 可以 看 一个 主意 开始 到 形式 在 她 大的 棕色的 眼睛 .

我看到她那双棕色的大眼睛里开始形成一个想法。

" [ðɪs] [ɪz][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] , " [ʃi:; ʃi] ['mɝ:mɝd] .
" **This** **is** **remarkable** **,** " **she** **murmured** **.**
" 这 是 卓越 , " 她 低声说道 .

"这真是不可思议，"她低声说道。

" [ðɪs] [ɪz] ['ri:əli] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] .
" **This** **is** **really** **remarkable** **.**
" 这 是 真的 卓越 .

这真是太了不起了。

[maɪnd] ['draɪvɪŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][bɪt] ?
Mind **driving** **around** **a** **bit** **?**
头脑 驾驶 大约 一个 少量 ?

介意开车四处转转吗?

" [waɪl] [aɪ] [droʊv] [ə'raʊnd] [ʃi:; ʃi][toʊld][ˌem 'i:] [ə'baʊt] [hɜ:r'self] .
" **While** **I** **drove** **around** **she** **told** **me** **about** **herself** **.**
" 尽管 我 驾驶 大约 她 讲述 我 关于 她自己 .

"我开车四处转悠的时候，她跟我讲了她自己的事。"

[hɜːr; hər] [neɪm] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [wʌz; wəz] ['mɑːrʃə] ['kɑːrsn] , [ðoʊ] [hɜːr; hər] [frendz] [ɔːl] [kɔːld] [hɜːr; hər]

Her	name	,	she	said	,	was	Marsha	Carson	,	though	her	friends	all	called	her
她	姓名	,	她	说	,	曾是	玛莎	卡森	,	尽管	她	朋友们	全部	称为	她

['pændə] .

Panda	.
熊猫	.

她说，她的名字叫玛莎·卡森，不过她的朋友们都叫她熊猫。

[ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kiːvən] ['riːsɜːrtʃ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .

She	worked	for	the	Keevan	Research	Foundation	.
她	工作	为了	这	基万	研究	基础	.

她曾在基万研究基金会工作。

[hɜːr; hər] [bɔːs] [wʌz; wəz]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stænli] - , [ðə; ði] ['feɪməs] ['baɪoʊ] - ,

Her	boss	was	Dr	.	Stanley	MacCluett	,	the	famous	bio	-	electronicist	,
她	老板	曾是	博士	.	斯坦利	-	,	这	著名的	生物	-	电子音乐家	,

她的老板是著名的生物电子学家斯坦利·麦克卢特博士。

[huː] [wʌz; wəz]['prez(ə)ntli] ['duːɪŋ] [sʌm; səm][ɪm'pɔːrt(ə)nt][wɜːrk][ɑːn] ['weɪvfɔːrm] [ˌmjuːtʃu'ælәti] .

who	was	presently	doing	some	important	work	on	waveform	mutuality	.
WHO	曾是	目前	正在做	一些	重要的	工作	在	波形图	互惠	.

他当时正在进行一些关于波形互易性的重要研究工作。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər] ['fɪlɪŋ] [juː; jʊ][ɪn][ɑːn][ɔːl] [ðɪs] ['bækgraʊnd] [mə'tɪriəl] ,

"	I	have	a	very	good	reason	for	filling	you	in	on	all	this	background	material	,
"	我	有	一个	非常	好的	原因	为了	填充	你	在	在	全部	这	背景	材料	,

“我之所以要向你详细介绍这些背景资料，是有充分理由的。”

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

"	she	went	on	to	explain	.
"	她	去	在	到	解释	.

她接着解释道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv][ˌbaɪə'lɑːdʒɪk(ə)l][ɪˌlek'trɑːnɪk] ['riːsɜːrtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['kæriŋ] [ɑːn]

"	Because	of	the	type	of	biological	electronic	research	we	are	carrying	on
"	因为	的	这	类型	的	生物	电子的	研究	我们	是	携带	在

[æt; ət] [kiːvən] [aɪ] [fiːl] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][æn; ən] ['eksələnt] [pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['ɔːfər] [ə; eɪ]['lɑːdʒɪk(ə)l]

at	Keevan	I	feel	I	am	in	an	excellent	position	to	offer	a	logical
在	基万	我	感觉	我	是	在	一个	出色的	位置	到	提供	一个	逻辑

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [waɪ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][faindz][juː; jʊ][soʊ] [dɪ'testəbl] .

explanation	as	to	why	everybody	finds	you	so	detestable	.
解释	作为	到	为什么	大家	发现	你	所以	可恨	.

“由于我们在基万研究所开展的生物电子学研究类型，我觉得我完全有能力对为什么每个人都觉得你如此令人厌恶做出合乎逻辑的解释。”

" [aɪ][toʊld][hɜːr; hər][ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] ['mɪstəri] [ə'baʊt] [ðæt] .

"	I	told	her	there	wasn't	any	mystery	about	that	.
"	我	讲述	她	那里	不是	任何	神秘	关于	那	.

我告诉她，这没什么好神秘的。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'testəbl] , " [aɪ] [sed] .

"	I	am	detestable	,	"	I	said	.
"	我	是	可恨	,	"	我	说	.

“我令人厌恶，”我说。

[ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['sɑːmbərli] .

She	nodded	somberly	.
她	点头	忧郁地	.

她神情凝重地点了点头。

" [jʊə(r)] [æn; ən][ə'bɑ:mɪnəb(ə)l] [klʌk] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ][mɪŋk] - [laɪnd][fækt] , " [ʃi:; ʃi] [ə'gri:d] .

"	You're	an	abominable	cluck	,	and	that's	a	mink	-	lined	fact	,	"	she	agreed	.
"	你是	一个	可恶	咕	,	和	那就是	一个	貂	-	衬里	事实	,	"	她	同意	.

“你真是个令人厌恶的家伙，这是铁证如山的事实，”她同意道。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ɪn][noʊ] [weɪ] [jʊr; jər] [fɔ:lt] .

"	But	this	is	in	no	way	your	fault	.
"	但	这	是	在	不	方式	你的	过错	.

但这绝不是你的错。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['sɪmpli] [æn; ən] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['vɪktɪm][ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'stri:m] [ˌveri'eɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]

You	are	simply	an	unfortunate	victim	of	an	extreme	variation	from	the
你	是	简单地	一个	不幸	受害者	的	一个	极端	变化	从	这

[ɪ'lektrɪk] [nɔ:rm] .

electric	norm	.
电的	规范	.

你只是电力系统严重偏离正常标准的不幸受害者。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [wʌt] [wi:; wi]['baɪoʊ] - [kɔ:l][ə; eɪ] [roʊg] [ˌsɪmbaɪ'ɑ:tɪk] ['weɪvfɔ:rm] .

You	have	what	we	bio	-	electronicists	call	a	rogue	symbiotic	waveform	.
你	有	什么	我们	生物	-	电子音乐人	称呼	一个	流氓	共生	波形图	.

你拥有我们生物电子学家所说的异常共生波形。

" [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][bi:; bi] [raɪt] .

"	She	could	be	right	.
"	她	可以	是	正确的	.

“她说的或许有道理。”

[bɪg] - [ɪˌlek'trɑ:nɪks][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][aʊt][ʌv; əv][maɪ][laɪn] .

Big	-	electronics	was	a	little	out	of	my	line	.
大的	-	电子学	曾是	一个	小的	出去	的	我的	线	.

大型电子产品领域有点超出我的专业范围。

[aɪ] ['dɪdnt] [fi:l] [aɪ] [nu:] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt][ðə; ði]['sʌbdʒekt][tu:; tə]['ɑ:rgju:] .

I	didn't	feel	I	knew	enough	about	the	subject	to	argue	.
我	没有	感觉	我	知道	足够的	关于	这	主题	到	争论	.

我觉得自己对这个话题了解得不够多，所以没法参与讨论。

" [wʌt] [θroʊz] [ˌem 'i:] , " [aɪ] [sed] , " [ɪz] [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'sɪprəkeɪt] [jʊr; jər] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] .

"	What	throws	me	,	"	I	said	,	"	is	why	I	should	reciprocate	your	revulsion	.
"	什么	投掷	我	,	"	我	说	,	"	是	为什么	我	应该	往复	你的	厌恶	.

“让我困惑的是，”我说，“我为什么要回应你的厌恶。”

[aɪ] [mi:n] , [ˌɔ:rdn'erəli] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [slɑ:b] .

I	mean	,	ordinarily	I	am	a	sort	of	good	-	natured	slob	.
我	意思是	,	按说	我	是	一个	种类	的	好的	-	自然	邋遢鬼	.

我的意思是，我通常是个心地善良的邋遢鬼。

[aɪ][dəunt]['ɔ:f(ə)n][get][mæd] — [nɑ:t]['i:v(ə)n][æt; ət]['kaɪndli][oʊld] ['leɪdiz] .

I	don't	often	get	mad	—	not	even	at	kindly	old	ladies	.
我	不	经常	得到	疯狂的	—	不是	甚至	在	亲切地	老的	女士们	.

我很少生气——即使是对和蔼的老太太也不会生气。

" [ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['pændə]['ɔ:lsoʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['θi:əri] [ə'baʊt] [ðæt] .

"	It	seemed	Panda	also	had	a	theory	about	that	.
"	它	似乎	熊猫	还	有	一个	理论	关于	那	.

“看来熊猫对此也有自己的看法。”

" [ðɪs] [æn'tægənɪzəm] [ʌn'daʊtɪdli] [stemz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [æt; ət] ['ɑ:pəzɪt]
" This antagonism undoubtedly stems from the fact that we are at opposite
" 这 对抗 无疑 茎 从 这 事实 那 我们 是 在 对面的
['ɛndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪmbaɪ'ɑ:tɪk] [skeɪl] ,
ends of the symbiotic scale ,
结束 的 这 共生 规模 ,

“这种对抗无疑源于我们处于共生关系的两端这一事实，

" [ʃi:; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [pər] [sent] [ˌɪnkəm'pætəb(ə)l] .
" We are a hundred per cent incompatible .
" 我们 是 一个 百 每 中心 不相容 .

我们百分之百不合适。

" [wi:; wi] [droʊv] [ə'raʊnd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [drɑ:pt] [hɜ:r; hər] [ɔ:f] [æt; ət]
" We drove around for a couple of hours before I dropped her off at
" 我们 驾驶 大约 为了 一个 夫妻 的 小时 前 我 掉落 她 离开 在
[hɜ:r; hər] [ə'pɑ:rtmənt] [ɪn] ['sæntə] ['mɑ:nɪkə] .
her apartment in Santa Monica .
她 公寓 在 圣诞老人 莫妮卡 .

“我们开车兜风了几个小时，然后我把她送到了她在圣莫尼卡的公寓。”

[wen] [aɪ] ['faɪnəli] [left] , [aɪ] [faʊnd] [aɪ] [wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] [tu:; tə] ['eskɔ:tɪŋ] [hɜ:r; hər] [daʊn] [tu:; tə] [lɔ:ŋ]
When I finally left , I found I was committed to escorting her down to Long
什么时候 我 最后 左边 , 我 成立 我 曾是 坚定的 到 护送 她 向下 到 长的
[bi:tʃ] ,
Beach ,
海滩 ,

当我最终离开时，我发现自己必须护送她去长滩。

[wer] [aɪ] [wʌz; wəz] ['reslɪŋ] [ðæt] [nekst] [naɪt] .
where I was wrestling that next night .
在哪里 我 曾是 摔角 那 下一个 夜晚 .

第二天晚上我在那里参加摔跤比赛。

[aɪ] ['wɑ:ntɪd] [ðæt] [deɪt] [ðə; ði] [wei] [ə; eɪ] [gai] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [tʃer] ['wɒnts] [tu:; tə]
I wanted that date the way a guy on his way to the electric chair wants to
我 通缉 那 日期 这 方式 一个 盖伊 在 他的 方式 到 这 电的 椅子 想要 到
[sɪt] [daʊn] .
sit down .
坐 向下 .

我想要那次约会，就像一个即将被送上电椅的人想要坐下一样。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [bi:tʃ] [mætʃ] [tɜ:rnd] [aʊt] [tu:; tə] [bi:; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [best] [pə'fɔ:mənsɪz] .
The Long Beach match turned out to be one of my best performances .
这 长的 海滩 匹配 转向 出去 到 是 一 的 我的 最好的 表演 .

长滩那场比赛最终成为了我发挥最好的一场比赛。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['pændə] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [roʊ] ,
The sight of Panda sitting there in the front row ,
这 视线 的 熊猫 坐着 那里 在 这 正面 排 ,

看到熊猫坐在前排，

[hɜ:r; hər] [feɪs] [kən'tɔ:rtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪvɪd] [mæsk] [ʌv; əv] ['heɪtrɪd] , [wʌz; wəz] ['pɑ:zətɪvli] [ɪn'spaɪərɪŋ] .
her face contorted in a livid mask of hatred , was positively inspiring .
她 脸 扭曲的 在 一个 铁青 面具 的 仇恨 , 曾是 积极地 鼓舞人心 .

她脸上扭曲成一副充满仇恨的猩红色面孔，真是令人震撼。

[wen] [aɪ]['faɪnəli] [meɪd] [maɪ] ['vɪktɚz] [mɑːrtʃ] [ʌp][ðə; ði] [aɪl] , [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['haʊlɪŋ]
When I finally made my victor's march up the aisle , the place was a howling
什么时候 我 最后 制成 我的 胜利者的 行进 向上 这 走道 , 这 地方 曾是 一个 嚎叫
['bedləm] .
bedlam .
疯人院 .

当我最终凯旋而归，走上红毯时，现场一片混乱，欢呼声震耳欲聋。

[ðoʊz] ['kaɪndli][oʊld] ['leɪdiz] [wɜːr; wər] ['liːpɪŋ] [frʌm; frəm] [siːt] [tuː; tə] [siːt] [laɪk]['spɪnd(ə)l] - [legd]
Those kindly old ladies were leaping from seat to seat like spindle - legged
那些 亲切地 老的 女士们 是 跳跃 从 座位 到 座位 喜欢 主轴 - 腿
['tɑːrzæn] .
Tarzans .
泰山 .

那些和蔼的老太太们像瘦腿泰山一样，从一个座位跳到另一个座位。

['liːoʊ][wʌz; wəz][ɔːl][məʊ'ləz][baɪ][ðə; ði][taɪm][wiː; wi][gɑːt] [bæk] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['dresɪŋ] [ruːm] .
Leo was all molars by the time we got back down to the dressing room .
狮子座 曾是 全部 臼齿 经过 这 时间 我们 得到 后退 向下 到 这 敷料 房间 .

当我们回到更衣室时，Leo 的臼齿已经全部长出来了。

" ['frɛdi] , " [hiː; hi] ['tʃɔːtld] , " [tə'naɪt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [greɪt] .
" Freddy , " he chortled , " tonight you were great .
" 弗雷迪 , " 他 轻笑 , " 今晚 你 是 伟大的 .

“弗雷迪，”他轻笑着说，“你今晚表现得太棒了。”

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði][ˌtiː 'viː] ['swɪtʃbɔːrd] [ɪz] [dʒæmd] [wɪð; wɪθ]['piːp(ə)l] ['kɔːlɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [swer] [ðeɪ] [wɪl]
I hear the TV switchboard is jammed with people calling up to swear they will
我 听到 这 电视 总机 是 卡住 和 人们 呼叫 向上 到 发誓 他们 将要
[sleɪ] [juː; jʊ][ɑːn] [saɪt] .
slay you on sight .
杀戮 你 在 视线 .

我听说电视台总机都被打爆了，人们打电话来发誓要见到你就杀了你。

[bʌt; bət] [sloʊ] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] !
But slow and painful !
但 慢的 和 痛苦 !

但是缓慢而痛苦！

" [aɪ][toʊld]['liːoʊ][aɪ][wʌz; wəz] ['hæpi] [tuː; tə] [lɜːrn] [aɪ][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sək'ses] .
" I told Leo I was happy to learn I was such a success .
" 我 讲述 狮子座 我 曾是 快乐的 到 学习 我 曾是 这样的 一个 成功 .

“我告诉Leo，得知我如此成功，我感到非常高兴。”

" [juː; jʊ][hæv; həv]['nevər] [bɪn] ['nɑːstiə] , " [hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː] [ɪk'spænsɪvli] .
" You have never been nastier , " he assured me expansively .
" 你 有 绝不 到过 更糟糕 , " 他 保证 我 广泛地 .

“你从来没有这么恶劣过，”他斩钉截铁地向我保证。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [deɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [straɪpt] [her] [huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət]
" It must be that dame with the striped hair who was sitting at
" 它 必须 是 那 贵妇人 和 这 有条纹的 头发 WHO 曾是 坐着 在
['rɪŋsaɪd] .
ringside .
拳台边 .

“那一定是坐在拳击台边的那个头发染成条纹的女人。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [haɪ] - [toʊn] [wei] [ʌv; əv] ['skriːmɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [blʌd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri]
She had a high - tone way of screaming for your blood that was very
她 有 一个 高的 - 语气 方式 的 尖叫 为了 你的 血 那 曾是 非常
[smɑːrt][bɑːks] ['ɑːfɪs] .
smart box office .
聪明的 盒子 办公室 .

她用一种高亢的嗓音嘶吼着要你的命，这种方式非常精明，票房效果也很好。

['meɪbi] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [step] [aʊt] [ænd; ənd] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [friː] ['dʌkət] .
Maybe I should step out and give her a couple of free ducats .
或许 我 应该 步 出去 和 给 她 一个 夫妻 的 自由的 杜卡特 .

或许我应该出去给她几个免费的金币。

" [aɪ][toʊld]['liːoʊ][hiː; hi] ['niːdnt] ['bɑːðər] .
" I told Leo he needn't bother .
" 我 讲述 狮子座 他 不必 打扰 .

我告诉Leo他不必费心。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['pændə]['wɒnts] ['eni] [friː] ['dʌkət] , " [aɪ] [sed] .
" I don't think Panda wants any free ducats , " I said .
" 我 不 思考 熊猫 想要 任何 自由的 杜卡特 , " 我 说 .

“我觉得熊猫不想要任何免费的金币，”我说。

[hiː; hi] [lʊkt] [sər'praɪzd] .
He looked surprised .
他 看起来 惊讶 .

他看起来很惊讶。

" [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['paɪbɔːld] [beɪb] , ['frɛdi] ? "
" You mean you are acquainted with this piebald babe , Freddy ? "
" 你 意思是 你 是 熟人 和 这 花斑 宝贝 , 弗雷迪 ? "

“你是说你认识这个花斑妞，弗雷迪？”

" [ʃiː; ʃi] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [aɪ] [əd'mɪtɪd] ['glʌmli] .
" She came with me , " I admitted glumly .
" 她 来了 和 我 , " 我 承认 闷闷不乐地 .

“她跟我一起来的，”我沮丧地承认道。

" [ʃiːz] [ə; eɪ][ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][ɪn]['sæntə]['mɑːnɪkə] . "
" She's a Ph . D . and she lives in Santa Monica . "
" 她是 一个 菲尔 . D . 和 她 生活 在 圣诞老人 莫妮卡 . "

“她拥有博士学位，住在圣莫尼卡。”

" ['frɛdi] , " [hiː; hi] ['mɜːmɜːd] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] ['ɑːnɪst] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,
" Freddy , " he murmured , shaking his head in honest admiration ,
" 弗雷迪 , " 他 低声说道 , 摇晃 他的 头 在 诚实的 钦佩 ,

“弗雷迪，”他低声说道，真诚地摇了摇头，满脸钦佩。

" ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [mʌtʃ] [smɑːrtər] [bɔɪ] [ðæn; ðən][aɪ]['ɔːlweɪz] ['fɪgjərd] .
" sometimes I think you are a much smarter boy than I always figured .
" 有时 我 思考 你 是 一个 很多 更聪明 男生 比 我 总是 想 .

“有时候我觉得你比我一直以来认为的要聪明得多。”

[wʌt] [æn; ən][ækt][jʊr; jər][gɜːrl][pʊt][ɑːn] [tə'naɪt] ! "
What an act your girl put on tonight ! "
什么 一个 行为 你的 女孩 放 在 今晚 ! "

你女儿今晚演得真精彩！

" [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ['æktɪŋ] , ['liːoʊ] , " [aɪ] [sed] .
" She wasn't acting , Leo , " I said .
" 她 不是 表演 , 狮子座 , " 我 说 .

“她不是在演戏，莱奥，”我说。

" [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [heɪts] [ˌem 'iː] . "

"	She	really	hates	me	.	"
"	她	真的	讨厌	我	.	"

“她真的很恨我。”

" ['frɛdi] , " [hiː; hi] [groʊn] , [stɪl] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,

"	Freddy	,	"	he	groaned	,	still	shaking	his	head	,
"	弗雷迪	,	"	他	呻吟	,	仍然	摇晃	他的	头	,

“弗雷迪，”他呻吟着，一边摇着头。

" ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] ['meɪbi] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['stuːpɪdɚ] [bɔɪ] [ðæn; ðən][aɪ]['ɔːlweɪz] ['fɪgjərd] .

"	sometimes	I	think	maybe	you	are	a	much	stupider	boy	than	I	always	figured	.
"	有时	我	思考	或许	你	是	一个	很多	更愚蠢	男生	比	我	总是	想	.

“有时候我觉得你可能比我一直以为的要笨得多。”

[juː; jʊ][draɪv] [ðɪs] [gɜːrl][ʌp] [ruːt] [wʌn] - [oʊ] - [wʌn] [tə'naɪt] [ænd; ənd] [tə'mɑːroʊ] [jʊr; jər]['bɑːdi] [wɪl] [noʊ]

You	drive	this	girl	up	Route	One	-	o	-	one	tonight	and	tomorrow	your	body	will	no
你	驾驶	这	女孩	向上	路线	一	-	o	-	一	今晚	和	明天	你的	身体	将要	不

[daʊt] [wɑːʃ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði]['rɑːks] [æt; ət][rɪ'dɑːndoʊ] .

doubt	wash	up	on	the	rocks	at	Redondo	.
怀疑	洗	向上	在	这	岩石	在	雷东多	.

你今晚开车送这个女孩沿着 101 号公路走，明天你的尸体肯定会被冲到雷东多海滩的岩石上。

" [aɪ] ['wɔznt] [soʊ] [ʃʊr] [hiː; hi] ['wɔznt] [raɪt] .

"	I	wasn't	so	sure	he	wasn't	right	.
"	我	不是	所以	当然	他	不是	正确的	.

“我不太确定他说的是不是错的。”

[aɪ] ['wɔznt] [soʊ] [ʃʊr] ['pændə] ['wɔznt] [praʊlɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['pɑːrkɪŋ] ['eriə] [naʊ] ,

I	wasn't	so	sure	Panda	wasn't	prowling	around	the	parking	area	now	,
我	不是	所以	当然	熊猫	不是	潜行	大约	这	停車處	区域	现在	,

我不太确定熊猫现在是不是在停车场附近徘徊。

[ə; eɪ]['faɪər][æks][ɪn] [iːtʃ] [hænd] .

a	fire	ax	in	each	hand	.
一个	火	斧头	在	每个	手	.

双手各持一把消防斧。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['kwaɪətli][ɪn][maɪ][kɑːr] .

As	it	turned	out	she	was	sitting	quietly	in	my	car	.
作为	它	转向	出去	她	曾是	坐着	悄悄	在	我的	车	.

结果发现她正安静地坐在我的车里。

" [juː; jʊ] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [biːst] !

"	You	unspeakable	beast	!
"	你	无法形容	兽	!

你这不可饶恕的畜生！

" [ʃiː; ʃi] ['griːtɪd] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [klaɪmd] [ɪn] .

"	she	greeted	me	when	I	climbed	in	.
"	她	问候	我	什么时候	我	攀登	在	.

“我爬进去的时候，她向我打招呼。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [rɪ'streɪnd] ['steɪtmənt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ɔːl] ['iːvnɪŋ] .

It	was	the	most	restrained	statement	she	had	made	all	evening	.
它	曾是	这	最多	克制	陈述	她	有	制成	全部	晚上	.

这是她当晚发表的最克制的声明。

[ɑːn]['aʊər; ɑːr] [weɪ] [ʌp][ðə; ði][koʊst][wiː; wi] [stɑːpt] [æt; ət][ə; eɪ] ['siːfuːd] ['restrɑːnt] .

On	our	way	up	the	coast	we	stopped	at	a	seafood	restaurant	.
在	我们的	方式	向上	这	海岸	我们	停止	在	一个	海鲜	餐厅	.

沿海岸线北上途中，我们在一家海鲜餐厅停了下来。

[ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['roʊdsaɪd][dʒɔɪnts][juː; jʊ][kæn; kən] ['sʌmtaɪmz] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ]['lɑːbstər]['loʊdɪd]

In	some	of	these	roadside	joints	you	can	sometimes	pick	up	a	lobster	loaded
在	一些	的	这些	路边	关节	你	能	有时	挑选	向上	一个	龙虾	已加载

[wɪð; wɪθ] ['toʊmeɪn] .

with	ptomaine	.
和	腹腔	.

在一些路边小餐馆里，你有时可以买到一只充满食肉的龙虾。

[bʌt; bət] ['iːðər] ['pændə][wʌz; wəz] [ɪ'mjuːn] [tuː; tə] ['toʊmeɪn] , [ɔːr] [els] [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ʌn'lʌki] [ðæt]

But	either	Panda	was	immune	to	ptomaine	,	or	else	I	was	just	unlucky	that
但	任何一个	熊猫	曾是	免疫	到	腹腔	,	或者	别的	我	曾是	只是	倒霉	那

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

但要么熊猫对食糜免疫，要么就是我那天晚上运气不好。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['restrɑːnt] [ðæt]['pændə] [meɪd] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [ðæt]

It	was	while	we	were	in	the	restaurant	that	Panda	made	the	request	that
它	曾是	尽管	我们	是	在	这	餐厅	那	熊猫	制成	这	要求	那

[wʌz; wəz][tuː; tə]['ruːɪn][maɪ] [kə'rɪr] .

was	to	ruin	my	career	.
曾是	到	废墟	我的	职业	.

就在我们用餐期间，熊猫提出了一个毁掉我职业生涯的要求。

" ['frɛdi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['skwɪntɪŋ] ['θɔːtfəli] [æt; ət][ˌem 'iː] , " [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [duː]

"	Freddy	,	"	she	said	,	squinting	thoughtfully	at	me	,	"	I	wonder	if	you	would	do
"	弗雷迪	,	"	她	说	,	眯眼	深思熟虑	在	我	,	"	我	想知道	如果	你	会	做

[ˌem 'iː][ə; eɪ]['feɪvər] ?

me	a	favor	?
我	一个	偏爱	?

"弗雷迪，"她眯起眼睛若有所思地看着我说，"不知道你能不能帮我个忙？"

" [aɪ]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	I	hesitated	.
"	我	犹豫了一下	.

我犹豫了一下。

[aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][biː; bi][pə'laɪt] , [bʌt; bət][aɪ] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][kʌt][maɪ] [θroʊt] [wɪð; wɪθ]['eni] [naɪf] .

I	wanted	to	be	polite	,	but	I	wasn't	going	to	cut	my	throat	with	any	knife	.
我	通缉	到	是	有礼貌的	,	但	我	不是	去	到	切	我的	喉	和	任何	刀	.

我想保持礼貌，但我不会用刀割喉自尽。

" ['feɪvər] ?

"	Favor	?
"	恩惠	?

"帮忙？"

" [aɪ] [rɪ'piːtɪd] ['kɔːʃəsli] .

"	I	repeated	cautiously	.
"	我	重复	谨慎地	.

我谨慎地重复道。

[ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

She	nodded	.
她	点头	.

她点了点头。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [stɑːp][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [kiːvən] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][let]['draɪv, 'dɑːktɝ] .

"	I	wonder	if	you	would	stop	in	at	the	Keevan	Foundation	and	let	Dr	.
"	我	想知道	如果	你	会	停止	在	在	这	基万	基础	和	让	博士	.

- [taɪp] [jʊr; jər][ˌsɪmbaɪ'ɑːtɪk] ['weɪvfɔːrm] .

MacCluett	type	your	symbiotic	waveform	.
-	类型	你的	共生	波形图	.

“我想知道您是否愿意顺道去基万基金会，让麦克卢特博士为您打出共生波形图。

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['weivʃeip] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['enməti]['fæktər][ɪn][ɪts] [pjʊr] [fɔːrm] .

We	may	be	able	to	get	a	waveshape	picture	of	the	enmity	factor	in	its	pure	form	.
我们	可能	是	有能力的	到	得到	一个	波形	图片	的	这	敌意	因素	在	它是	纯的	形式	.

我们或许能够得到纯粹形式的敌意因子的波形图。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stʌdi] [maɪt] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌn'lɔkiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [æn'tɪpəθi] [sʌm; səm] ['eθnɪk] [gruːps] [ɪn'stɪŋktɪvli] [hoʊld][fɔːr; fər] ['ʌðər] .

Such	a	study	might	lead	to	the	unlocking	of	the	riddle	of	the	antipathy	some	ethnic	groups	instinctively	hold	for	others	.
这样的	一个	学习	可能	带领	到	这	解锁	的	这	谜语	的	这	反感	一些	种族的	团体	本能地	抓住	为了	其他的	.

这样的研究或许能够解开某些族群本能地对其他族群抱有敌意的谜团。

[ðɪs] [maɪt] ['iːzəli] [tɜːrn][aʊt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['ɪrə] .

This	might	easily	turn	out	to	be	the	dawn	of	a	new	era	.
这	可能	容易地	转动	出去	到	是	这	黎明	的	一个	新的	时代	.

这很可能标志着一个新时代的到来。

" [wel] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] , [aɪ] ['dɪdnt] [siː] [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'fjuːz] .

"	Well	,	as	long	as	she	put	it	that	way	,	I	didn't	see	how	I	could	refuse	.
"	出色地	,	作为	长的	作为	她	放	它	那	方式	,	我	没有	看	如何	我	可以	拒绝	.

“既然她这么说，我想我怎么能拒绝呢。”

[aɪ] ['fɪgjər] [ɪf] [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [ðɪs] [wɜːrld][kæn; kən][juːz] , [its] [ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['ɪrə] .

I	figure	if	there's	one	thing	this	world	can	use	,	it's	the	dawn	of	a	new	era	.
我	数字	如果	有	一	事物	这	世界	能	使用	,	它是	这	黎明	的	一个	新的	时代	.

我认为，如果这个世界最需要的是什么，那就是一个新时代的到来。

[ænd; ənd][soʊ] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [kiːvən] ['riːsɜːrtʃ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ['ɜːrli] [ðæt] [nekst] ['iːvnɪŋ] .

And	so	that	is	how	I	happened	to	be	at	the	Keevan	Research	Foundation	early	that	next	evening	.
和	所以	那	是	如何	我	发生	到	是	在	这	基万	研究	基础	早期的	那	下一个	晚上	.

就这样，第二天傍晚我碰巧出现在了基万研究基金会。

[ðə; ði] ['feɪməs] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['stænli] - [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [sər'praɪz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

The	famous	Dr	.	Stanley	MacCluett	came	as	a	complete	surprise	to	me	.
这	著名的	博士	.	斯坦利	-	来了	作为	一个	完全的	惊喜	到	我	.

让我感到非常意外的是，我竟然遇到了著名的斯坦利·麦克卢特博士。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] [stuːp] - ['ʃoʊldərd] [oʊld]['dʒent(ə)lmən][ɪn][ˌbaɪ'foʊklz] .

I	was	expecting	a	stoop	-	shouldered	old	gentleman	in	bifocals	.
我	曾是	期待	一个	哈腰	-	肩部	老的	绅士	在	双焦眼镜	.

我原以为会看到一位戴着老花镜、驼背的老先生。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][ə'baʊt][maɪ][eɪdʒ][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][æz; əz][bɪg] .

But	he	turned	out	to	be	about	my	age	and	almost	as	big	.
但	他	转向	出去	到	是	关于	我的	年龄	和	几乎	作为	大的	.

但结果发现他和我年龄相仿，个头也几乎和我一样大。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['grænɪt] [dʒɔː][ænd; ənd] ['brɪliənt] [bluː] [aɪz] [ðæt] [lɪt] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ]['pɪnbɔːl]

He	had	a	granite	jaw	and	brilliant	blue	eyes	that	lit	up	like	a	pinball
他	有	一个	花岗岩	颚	和	杰出的	蓝色的	眼睛	那	点燃向上		喜欢	一个	弹球机

[mə'ʃiːn] [wen'evər] [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət]['pændə] .

machine	whenever	he	glanced	at	Panda	.
机器	每当	他	瞥了一眼	在	熊猫	.

他有着花岗岩般的下巴和明亮的蓝眼睛，每当他看向熊猫时，他的眼睛就会像弹珠机一样闪闪发光。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [glæns] [æt; ət]['pændə][ə; eɪ][lɑːt] .

He	seemed	to	glance	at	Panda	a	lot	.
他	似乎	到	瞥一眼	在	熊猫	一个	很多	.

他似乎经常瞥一眼熊猫。

[ðə; ði] [gʊd] ['dɑːktər]['oʊpənd] [ʌp] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['ræpɪd] -

The	good	doctor	opened	up	the	proceedings	that	evening	by	giving	me	a	rapid	-
这	好的	医生	打开	向上	这	诉讼程序	那	晚上	经过	给予	我	一个	迅速的	-

['faɪər] ['briːfɪŋ] [ɑːn][ˌmjuːtʃu'ælәti] .

fire	briefing	on	mutuality	.
火	简报	在	互惠	.

当晚，这位好医生首先向我快速简要地介绍了互惠原则，以此拉开了会议的序幕。

[hiː; hi] [went] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][plə'næriən][wəːmz, vɔːrms][ænd; ənd] [wɜːrkt] [hɪz; ɪz] [wei]

He	went	all	the	way	back	to	the	planarian	worms	and	worked	his	way
他	去	全部	这	方式	后退	到	这	涡虫	蠕虫	和	工作	他的	方式

[ʌp][tuː; tə][ðə; ði][prai'meitiːz] .

up	to	the	primates	.
向上	到	这	灵长类动物	.

他一路追溯到涡虫，最终研究到了灵长类动物。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['θiːəri] [ðæt] [ðə; ði] ['pætərn] [ʌv; əv][ɔːl]['soʊʃ(ə)l] [bɪ'heɪvjər]

He	explained	that	it	was	his	theory	that	the	pattern	of	all	social	behavior
他	解释	那	它	曾是	他的	理论	那	这	图案	的	全部	社会的	行为

[wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [baɪ][ə; eɪ]['kɑːmplɪkeɪtɪd] ['meʃɪŋ] [ʌv; əv][ˌsɪmbaɪ'ɑːtɪk] [weɪvz] .

was	determined	by	a	complicated	meshing	of	symbiotic	waves	.
曾是	决定	经过	一个	复杂的	网格	的	共生	波浪	.

他解释说，他的理论是，所有社会行为的模式都是由复杂的共生波交织而成的。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðiːz] [weɪvz] [held][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði][ɜːrdʒ][ʌv; əv][kaɪnd][tuː; tə] [meit]

According	to	him	,	these	waves	held	the	key	to	the	urge	of	kind	to	mate
根据	到	他	,	这些	波浪	握住	这	钥匙	到	这	敦促	的	种类	到	伴侣

[wɪð; wɪθ][kaɪnd] ;

with	kind	;
和	种类	;

他认为，这些波浪蕴藏着同类相交的欲望的关键；

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ɔːl] ['fɪzɪk(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɔːl] ['fɪzɪk(ə)l] [æn'tɪpəθi] .

they	were	the	basis	of	all	physical	attraction	and	all	physical	antipathy	.
他们	是	这	基础	的	全部	身体的	景点	和	全部	身体的	反感	.

它们是所有身体吸引和身体排斥的基础。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [ˌsaɪən'tɪfɪk] .

It	was	very	scientific	.
它	曾是	非常	科学	.

它非常科学。

[aɪ]['nevər] [ˌʌndər'stʊd] [ə; eɪ][wɜːrd] .

I	never	understood	a	word	.
我	绝不	理解	一个	单词	.

我一个字都没听懂。

[wen] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['briːfɪŋ] ,
When **he** **finished** **the** **briefing** **,**
什么时候 他 完成的 这 简报 ,

简报结束后，

[hiː; hi][led][ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ][smɔːl] [læb] [ðæt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [krɔːs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kɑːkpɪt] [ʌv; əv]
he **led** **me** **into** **a** **small** **lab** **that** **looked** **like** **a** **cross** **between** **the** **cockpit** **of**
他 引领 我 进入 一个 小的 实验室 那 看起来 喜欢 一个 叉 之间 这 座舱 的
[ə; eɪ][biː] - - [ænd; ənd][æn; ən] ['ɑpəretɪŋ] [ruːm] [fɔːr; fər] ['mɪdʒɪts] .
a **B** **-** **39** **and** **an** **operating** **room** **for** **midgets** **.**
一个 B - - 和 一个 操作 房间 为了 侏儒 .

他领我走进一个小型实验室，看起来像是 B-39 轰炸机的驾驶舱和侏儒手术室的混合体。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] ['kɑːntʊr] [tʃer] [ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [læb] .
There **was** **a** **big** **contour** **chair** **in** **the** **center** **of** **the** **lab** **.**
那里 曾是 一个 大的 轮廓 椅子 在 这 中心 的 这 实验室 .

实验室中央摆放着一把大型弧形椅。

" [sɪt][ɪn][ðə; ði] [tʃer] , ['frɛdi] , " ['pændə] ['ɔːrdərd] .
" **Sit** **in** **the** **chair** **,** **Freddy** **,** **"** **Panda** **ordered** **.**
" 坐 在 这 椅子 , 弗雷迪 , " 熊猫 订购 .

“弗雷迪，坐到椅子上来，”熊猫命令道。

[aɪ][sæt][ɪn][ðə; ði] [tʃer] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][get] ['wɜːrid] .
I **sat** **in** **the** **chair** **,** **but** **I** **was** **beginning** **to** **get** **worried** **.**
我 卫星 在 这 椅子 , 但 我 曾是 开始 到 得到 担心 .

我坐在椅子上，但开始感到担忧。

" [lʊk] , " [aɪ] [sed] , ['nærəʊɪŋ] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] ['stiːlɪŋ] [maɪ] [vɔɪs] , " [dʒʌst][ɪn] [keɪs]
" **Look** **,** **"** **I** **said** **,** **narrowing** **my** **eyes** **and** **steeling** **my** **voice** **,** **"** **just** **in** **case**
" 看 , " 我 说 , 收窄 我的 眼睛 和 钢铁 我的 嗓音 , " 只是 在 案件
['sʌmθɪŋ] [goʊz] [rɔːŋ] ,
something **goes** **wrong** **,**
某物 去 错误的 ,

“听着，”我眯起眼睛，压低声音说，“以防万一出了什么事。”

[aɪd][laɪk][tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ][fjuː][wɜːrdz][fɔːr; fər][pɑː'sterəti] .
I'd **like** **to** **leave** **a** **few** **words** **for** **posterity** **.**
ID 喜欢 到 离开 一个 很少 字 为了 后人 .

我想给后人留下几句话。

[aɪd][laɪk][tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [praʊd] [tuː; tə] — "
I'd **like** **to** **state** **that** **I** **am** **proud** **to** **—** **"**
ID 喜欢 到 状态 那 我 是 自豪的 到 — "

我想说，我为此感到自豪——

" [stɑːp] ['blʌbərɪŋ] , ['frɛdi] , " ['pændə] [snæpt] , ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv]
" **Stop** **blubbering** **,** **Freddy** **,** **"** **Panda** **snapped** **,** **giving** **me** **a** **look** **that** **would** **have**
" 停止 呜咽 , 弗雷迪 , " 熊猫 啪啪 , 给予 我 一个 看 那 会 有
[kaːvd] [ə; eɪ] [dʌk] .
carved **a** **duck** **.**
雕刻 一个 鸭子 .

“别哭哭啼啼的了，弗雷迪，”熊猫厉声说道，狠狠地瞪了我一眼，那眼神足以把鸭子都刻下来。

" [ðɪs] ['iznt]['goʊɪŋ][tuː; tə][hɜːrt] .
" **This** **isn't** **going** **to** **hurt** **.**
" 这 不是 去 到 伤害 .

“这不会造成伤害。”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [sed] .
" **She** **was** **right** **,** **Dr** **.** **MacCluett** **said** **.**
" 她 曾是 正确的 , 博士 . - 说 .

“她说的没错，”麦克卢特医生说。

[ɔ:l] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:][wʌz; wəz][ju:z][ə; eɪ]['reɪdioʊ]

All	they	were	going	to	do	was	use	a	radio
全部	他们	是	去	到	做	曾是	使用	一个	收音机

[ɪˌlektroʊɪn'sefələgræf; ɪˌlektroʊen'sefələgræf][ɑ:n][ˌem 'i:] .

electroencephalograph	on	me	.
脑电图	在	我	.

他们原本只是想用无线电脑电图仪给我做个检查。

[ðæt] ['reɪdioʊ][ɪˌlektroʊɪn'sefələgræf; ɪˌlektroʊen'sefələgræf][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv]['mɑ:dɪfaɪd]

That	radio	electroencephalograph	was	just	a	series	of	modified
那	收音机	脑电图	曾是	只是	一个	系列	的	修改的

[ˌef 'em] [trænz'mɪtəz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə][set][ʌp][ə'raʊnd][ˌem 'i:] .

FM	transmitters	which	they	were	going	to	set	up	around	me	.
调频	发射器	哪个	他们	是	去	到	放	向上	大约	我	.

那台无线电脑电图仪其实就是一系列改装过的调频发射器，他们打算把它们架设在我周围。

[ðoʊz] [trænz'mɪtəz] [wʊd] [pɪk] [ʌp][maɪ] [weɪv] ['pætərn] [ænd; ənd][trænz'mɪt][ðem; ðəm]['oʊvər][tu:; tə]

Those	transmitters	would	pick	up	my	wave	patterns	and	transmit	them	over	to
那些	发射器	会	挑选	向上	我的	海浪	图案	和	发送	他们	超过	到

[ðæt] [rɪ'si:vər] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər] .

that	receiver	in	the	corner	.
那	接收者	在	这	角落	.

那些发射器会接收到我的波形，并将它们传输到角落里的接收器。

[ðæt] [rɪ'si:vər] [wʊd] [flæʃ] [ðə; ði] ['pætərn] [tu:; tə] [ðæt] [ə'sɪləskoʊp] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

That	receiver	would	flash	the	pattern	to	that	oscilloscope	beside	it	.
那	接收者	会	闪光	这	图案	到	那	示波器	旁	它	.

接收器会将信号图案闪烁到旁边的示波器上。

[aɪ] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz] [seɪf] [æz; əz][ə; eɪ]['beɪbi][ɪn][ɪts] ['mʌðɚz] [ɑ:rmz] .

I	would	be	as	safe	as	a	baby	in	its	mother's	arms	.
我	会	是	作为	安全的	作为	一个	婴儿	在	它是	母亲的	武器	.

我会像婴儿在母亲怀里一样安全。

['seɪfər]['i:v(ə)n] .

Safer	even	.
更安全	甚至	.

甚至更安全。

[ðoʊz] [ˌef 'em] [trænz'mɪtəz] [wə:nt, weənt]['goʊɪŋ][tu:; tə][drɑ:p][hɑ:t] ['sɪgəret] ['æʃɪz] [ɑ:n][ˌem 'i:] .

Those	FM	transmitters	weren't	going	to	drop	hot	cigarette	ashes	on	me	.
那些	调频	发射器	不是	去	到	降低	热的	卷烟	灰烬	在	我	.

那些调频发射器不会把滚烫的烟灰掉到我身上。

[ðeɪ] [wə:nt, weənt]['goʊɪŋ][tu:; tə][drɪp] [dʒɪn] [ɪn][maɪ] [aɪz] .

They	weren't	going	to	drip	gin	in	my	eyes	.
他们	不是	去	到	滴	杜松子酒	在	我的	眼睛	.

他们不会把杜松子酒滴到我眼睛里。

" [dʒʌst] [li:n] [bæk] [ænd; ənd][rɪ'læks] , " ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . - ['fɪnɪʃt] .

"	Just	lean	back	and	relax	,	"	Dr	.	MacCluett	finished	.
"	只是	倾斜	后退	和	放松	,	"	博士	.	-	完成的	.

“你就往后靠，放松一下吧。”麦克卢特医生最后说道。

[aɪ] [li:nd] [bæk] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə][rɪ'læks] .

I	leaned	back	and	tried	to	relax	.
我	倾斜	后退	和	尝试	到	放松	.

我向后靠去，试图放松下来。

[ðoʊz] [ˌef 'em] [trænz'mɪtəz] , [aɪ][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə] , [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər]
Those **FM** **transmitters** **,** **I** **had** **an** **idea** **,** **were** **going** **to** **have** **their**
那些 调频 发射器 , 我 有 一个 主意 , 是 去 到 有 他们的
[dʒɑːb][kʌt] [aʊt][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
job **cut** **out** **for** **them** **.**
工作 切 出去 为了 他们 .

我当时就觉得，那些调频发射机将会面临一场艰苦的考验。

[ðæt] [ə'sɪləskoʊp] [wʌz; wəz]['prɑːbəbli]['goʊɪŋ][tuː; tə][tɜːrn][aʊt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [blæŋk]
That **oscilloscope** **was** **probably** **going** **to** **turn** **out** **to** **be** **the** **blankest**
那 示波器 曾是 大概 去 到 转动 出去 到 是 这 最空白的
[ə'sɪləskoʊp] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
oscilloscope **in** **the** **country** **.**
示波器 在 这 国家 .

那台示波器很可能成为全国最空白的示波器。

[ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪm] [mɔːr] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ə'piəriŋ] [ɑːn][ˌtiː 'viː][ðæn; ðən][ɑːn]['reɪdioʊ] .
The **way** **it** **is** **,** **I'm** **more** **familiar** **with** **appearing** **on** **TV** **than** **on** **radio** **.**
这 方式 它 是 , 我是 更多的 熟悉的 和 出现 在 电视 比 在 收音机 .

事实上，我更熟悉上电视而不是上广播。

[aɪ] [felt] [lɔːst] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['kæm(ə)rə] ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] .
I **felt** **lost** **without** **a** **camera** **pointing** **at** **me** **.**
我 毛毡 丢失的 没有 一个 相机 指向 在 我 .

没有镜头对着我，我感觉很迷茫。

" [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] ['sʌfər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ?
" **You** **want** **me** **to** **suffer** **a** **little** **?**
" 你 想 我 到 遭受 一个 小的 ?

你想让我受点苦吗?

" [aɪ] [æskt] [ʌn'sɜːrtnli] .
" **I** **asked** **uncertainly** **.**
" 我 问 不确定性 .

我犹豫地问道。

" [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [læʃ] [maɪ] [bɪrd] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] ?
" **You** **want** **me** **to** **lash** **my** **beard** **a** **few** **times** **?**
" 你 想 我 到 睫毛 我的 胡须 一个 很少 时代 ?

“你想让我抽几下胡子吗？”

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [geɪv] [ˌem 'iː][æn; ən] [ʌn'frendli] [glæns] .
" **Dr** **.** **MacCluett** **gave** **me** **an** **unfriendly** **glance** **.**
" 博士 . - 给予 我 一个 不友好 瞥一眼 .

麦克卢特博士不友善地看了我一眼。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ][sæt][ðer; ðər][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][maɪ]
For **a** **while** **I** **sat** **there** **and** **watched** **them** **out** **of** **the** **corners** **of** **my**
为了 一个 尽管 我 卫星 那里 和 观看 他们 出去 的 这 角落 的 我的
[aɪz] .
eyes **.**
眼睛 .

我坐在那里，用眼角余光观察了他们一会儿。

[ðen] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][get] ['restləs] [ə'gen] .
Then **I** **began** **to** **get** **restless** **again** **.**
然后 我 开始 到 得到 不安 再次 .

然后我又开始感到焦躁不安。

" [juː; jʊ] ['riːdɪŋ] [ˌem 'iː][ɔːl] [raɪt] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ?
" **You** **reading** **me** **all** **right** **,** **Dr** **.** **MacCluett** **?**
" 你 阅读 我 全部 正确的 , 博士 . - ?

“麦克卢特博士，您听懂了吗？”

" [aɪ] [kɔːld] .
" I called .
" 我 称为 .

“我打了电话。

[hiː; hi] ['dɪdnt] ['bɑːðər] [tuː; tə] ['ænsər] .
He didn't bother to answer .
他 没有 打扰 到 回答 .

他懒得回答。

[dʒʌst] [went] [ɑːn] ['sterɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [ə'sɪləskoʊp] .
Just went on staring at that oscilloscope .
只是 去 在 凝视 在 那 示波器 .

我只是继续盯着示波器看。

" [ðɪs] [ɪz] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] , " [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['mʌtər] .
" This is remarkable , " I heard him mutter .
" 这 是 卓越 , " 我 听到 他 低声 .

“这真是不可思议，”我听到他低声说道。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌfoʊtə'græfɪk] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ʌv; əv] [ðɪs] .
" We must make a photographic record of this .
" 我们 必须 制作 一个 摄影 记录 的 这 .

我们必须对此进行拍照记录。

[ðʌs] [mʌst; məst] ['prɪmətɪv] ['mænz] ['weɪvfɔːrm] [hæv; həv] [ə'pɪrd] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə]
Thus must primitive man's waveform have appeared when he was forced to
因此 必须 原始 男人的 波形图 有 出现 什么时候 他 曾是 强制 到
['bæt(ə)l] [ðə; ði] ['heri] ['mæməθ] .
battle the hairy mammoth .
战斗 这 毛茸茸 长毛象 .

因此，原始人在被迫与长毛猛犸象搏斗时，其脑电波必然就此出现。

" [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['dɑːktər] [streɪt] [ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] .
" I decided I ought to put the doctor straight on that point .
" 我 决定 我 应该 到 放 这 医生 直的 在 那 观点 .

“我决定应该就这一点把医生说清楚。”

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] ['ruːɪn] [ðə; ði] [stɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nuː] ['ɪrə] [wɪð; wɪθ] ['eni] [mɪskən'sepʃnz] .
I didn't want to ruin the start of a new era with any misconceptions .
我 没有 想 到 废墟 这 开始 的 一个 新的 时代 和 任何 误解 .

我不想因为任何误解而破坏新时代的开始。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - , [aɪ] [gɑːt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , " [aɪ] [sed] .
" Dr . MacCluett , I got to tell you something , " I said .
" 博士 . - , 我 得到 到 告诉 你 某物 , " 我 说 .

“麦克卢特博士，我得告诉你一件事，”我说。

" [aɪ] ['nevər] ['bætld] [ə; eɪ] ['heri] ['mæməθ] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] .
" I never battled a hairy mammoth in all my life .
" 我 绝不 战斗 一个 毛茸茸 长毛象 在 全部 我的 生活 .

“我这辈子都没跟毛茸茸的猛犸象搏斗过。”

['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ] [aɪ] ['resld] [ə; eɪ] [ber] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɑːrnɪv(ə)l] .
Couple of years ago I wrestled a bear in a carnival .
夫妻 的 年 前 我 摔跤 一个 熊 在 一个 狂欢 .

几年前，我在一个嘉年华上和一头熊搏斗过。

[bʌt; bət] [aɪ] ['nevər] [leɪd] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] [ɑːn] [ə; eɪ] ['heri] ['mæməθ] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] .
But I never laid a finger on a hairy mammoth in all my life .
但 我 绝不 铺设 一个 手指 在 一个 毛茸茸 长毛象 在 全部 我的 生活 .

但我这辈子都没碰过猛犸象一根手指头。

" [hiː; hi] ['dɪdnt] ['bɑːðər] [tuː; tə] ['kɑːment] [ɑːn] [ðæt] ['iːðər] .

"	He	didn't	bother	to	comment	on	that	either	.
"	他	没有	打扰	到	评论	在	那	任何一个	.

“他对此也未作任何评论。”

[hiː; hi][dʒʌst] [went] [ɑːn] ['sterɪŋ] [ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] .

He	just	went	on	staring	and	muttering	.
他	只是	去	在	凝视	和	喃喃自语	.

他只是盯着看，嘴里嘟囔着。

[aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [bɪld] [ʌp][ə; eɪ] [bæk] ['preʃər] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

I	was	beginning	to	build	up	a	back	pressure	of	curiosity	.
我	曾是	开始	到	建造	向上	一个	后退	压力	的	好奇心	.

我开始积聚起一股强烈的好奇心。

['faɪnəli] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

Finally	it	got	to	be	too	much	for	me	.
最后	它	得到	到	是	也	很多	为了	我	.

最终我实在忍无可忍了。

" [juː; jʊ][maɪnd] [ɪf] [aɪ] [step] ['oʊvər][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [piːk] ?

"	You	mind	if	I	step	over	and	take	a	peek	?
"	你	头脑	如果	我	步	超过	和	拿	一个	窥视	?

“我可以过去看看吗？”

" [aɪ] [kɔːld] [aʊt] .

"	I	called	out	.
"	我	称为	出去	.

我喊了出来。

[aɪ] [miːn] , [ðoʊz] [wɜːr; wər][maɪ][breɪn] [weɪvz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] .

I	mean	,	those	were	my	brain	waves	they	were	looking	at	.
我	意思是	,	那些	是	我的	脑	波浪	他们	是	寻找	在	.

我的意思是，他们观察的是我的脑电波。

[aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kliːnd] [ʌp][ænd; ənd] [klɪrd] [fɔːr; fər] [trænz'mɪʃ(ə)n] .

I	wanted	to	be	sure	they	were	cleaned	up	and	cleared	for	transmission	.
我	通缉	到	是	当然	他们	是	已清洗	向上	和	已清除	为了	传播	.

我想确保它们已经清理干净，可以进行传输。

['pændə] [spʌn] [ə'raʊnd] .

Panda	spun	around	.
熊猫	旋转	大约	.

熊猫转了个圈。

" ['frɛdi] , [dəunt][juː; jʊ] [der] [muːv] !

"	Freddy	,	don't	you	dare	move	!
"	弗雷迪	,	不	你	敢	移动	!

“弗雷迪，你敢动一下试试！”

" [ʃiː; ʃi] [jipt] .

"	she	yipped	.
"	她	吠叫	.

她尖叫道。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] ['pɑːsəbli] [step] ['oʊvər][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər] [oʊn] [breɪn] [weɪvz] ?

"	How	can	you	possibly	step	over	and	look	at	your	own	brain	waves	?
"	如何	能	你	可能	步	超过	和	看	在	你的	自己的	脑	波浪	?

“你怎么可能走过去查看自己的脑电波呢？”

" [wen] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [siːm] ['lɑːdʒɪk(ə)l] .

"	When	I	thought	it	over	,	it	didn't	seem	logical	.
"	什么时候	我	想法	它	超过	,	它	没有	似乎	逻辑	.

“仔细想想，这似乎不合逻辑。”

[aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] ['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ] ['lædər] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [hed] .

I	guess	it	would	be	like	climbing	a	ladder	to	see	the	top	of	your	head	.
我	猜测	它	会	是	喜欢	攀登	一个	梯子	到	看	这	顶部	的	你的	头	.

我想这就像爬梯子去看自己的头顶一样。

[aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [stɑːrt] [ə; eɪ] [wɔːr] [ə'baʊt] .

I	decided	it	wasn't	anything	to	start	a	war	about	.
我	决定	它	不是	任何事物	到	开始	一个	战争	关于	.

我认为这件事不值得发动战争。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['reɪtɪŋ] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [pɪkt] [ʌp] [ɑːn] [ðæt] [fɜːrst] [ʃoʊ] ,

I	don't	know	what	sort	of	rating	I	would	have	picked	up	on	that	first	show	,
我	不	知道	什么	种类	的	等级	我	会	有	挑选	向上	在	那	第一的	展示	,

我不知道第一期节目能获得什么样的收视率。

[bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ɪm'prest] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - .

but	I	must	have	impressed	Dr	.	MacCluett	.
但	我	必须	有	印象深刻	博士	.	-	.

但我一定给麦克卢特博士留下了深刻的印象。

['eniweɪ] , [hiː; hi] [ɪn'vaɪtɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ə'gen] [ðæt] [nekst] [deɪ] .

Anyway	,	he	invited	me	to	come	back	again	that	next	day	.
反正	,	他	受邀	我	到	来	后退	再次	那	下一个	天	.

总之，他邀请我第二天再来。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wiːks] [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə'pɪrd] [æt; ət] [ðə; ði]

During	the	following	weeks	I	suppose	I	must	have	appeared	at	the
期间	这	下列的	周	我	认为	我	必须	有	出现	在	这

[faʊn'deɪʃ(ə)n] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [taɪmz] .

Foundation	at	least	a	dozen	times	.
基础	在	至少	一个	打	时代	.

在接下来的几周里，我估计至少去了基金会十几次。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['iːv(ə)n] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] [smɔːl] ['stuːdioʊ] ['ɔːdiəns] .

I	was	even	beginning	to	draw	a	small	studio	audience	.
我	曾是	甚至	开始	到	画	一个	小的	工作室	观众	.

我甚至开始吸引到一些现场观众。

['saɪəntɪsts] [frʌm; frəm] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] ['kʌntri] [keɪm] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ster] ['θɔːtfəli] [æt; ət] [ˌem 'iː]

Scientists	from	all	over	the	country	came	around	to	stare	thoughtfully	at	me
科学家	从	全部	超过	这	国家	来了	大约	到	盯	深思熟虑	在	我

[ænd; ənd] [tuː; tə] [æsk] [ˌem 'iː] ['proʊbɪŋ] ['kwestʃənz] .

and	to	ask	me	probing	questions	.
和	到	问	我	探测	问题	.

来自全国各地的科学家都围过来，若有所思地盯着我看，并向我提出了许多深入的问题。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] , ['meɪbi] [ðeɪ] ['fɪgjərd] [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [sniːkt] [daʊn] [frʌm; frəm] [mɑːrz] .

I	don't	know	,	maybe	they	figured	I	must	have	sneaked	down	from	Mars	.
我	不	知道	,	或许	他们	想	我	必须	有	偷偷摸摸	向下	从	火星	.

我不知道，也许他们认为我一定是偷偷从火星下来的。

['eni] [deɪ] [naʊ] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] [ˌef biː 'aɪ] [tuː; tə] [drɑːp] [ɪn] [ænd; ənd] [æsk] [ˌem 'iː] [wer] [aɪ'd] [hɪd] [maɪ]

Any	day	now	I	expected	the	FBI	to	drop	in	and	ask	me	where	I'd	hid	my
任何	天	现在	我	预期的	这	联邦调查局	到	降低	在	和	问	我	在哪里	ID	隐藏	我的

['sɔːsər] .

saucer	.
碟子	.

我感觉联邦调查局随时都会来问我把飞碟藏在哪儿了。

[ɑːn] [ðə; ði] [naɪts] [aɪ] ['wɔznt] ['reslɪŋ] [aɪ] [gɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] ['pleɪsɪz] [wɪð; wɪθ] ['pændə] .

On	the	nights	I	wasn't	wrestling	I	got	in	the	habit	of	going	places	with	Panda	.
在	这	夜晚	我	不是	摔角	我	得到	在	这	习惯	的	去	地方	和	熊猫	.

在没有摔跤比赛的晚上，我养成了和熊猫一起出去玩的习惯。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðə; ði] [riː'ækʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'weri] ['hjuːmən] [hɔːrd]

She	said	she	wanted	to	record	the	reactions	of	the	unwary	human	horde
她	说	她	通缉	到	记录	这	反应	的	这	粗心大意	人类	部落

[tuː; tə][maɪ]['nɔːzieɪtɪŋ,'nɔːsieɪtɪŋ][ˌpɜːrsə'næləti] .

to	my	nauseating	personality	.
到	我的	令人作呕	性格	.

她说她想记录下毫无戒心的人群对我令人作呕的性格的反应。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ]['dɪdnt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] , [aɪ]['dɪdnt][maɪnd] .

As	long	as	I	didn't	have	anything	else	to	do	,	I	didn't	mind	.
作为	长的	作为	我	没有	有	任何事物	别的	到	做	,	我	没有	头脑	.

只要没什么其他事可做，我就不介意。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [tel] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'zent] [ðiːz] [fiːld]

But	I	could	tell	Dr	.	MacCluett	was	beginning	to	resent	these	field
但	我	可以	告诉	博士	.	-	曾是	开始	到	怨恨	这些	场地

[trɪps] .

trips	.
旅行	.

但我看得出来，麦克卢特博士开始对这些实地考察感到厌烦了。

['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [taɪmz] [aɪ] [kɔːt] [hɪm; ɪm] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['meʒərɪŋ] [ster] .

Couple	of	times	I	caught	him	giving	me	a	sort	of	measuring	stare	.
夫妻	的	时代	我	捕捉	他	给予	我	一个	种类	的	测量	盯	.

有好几次我发现他用一种审视的目光打量我。

[ˌaɪ 'tiː] [ri'maindid] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ðæt] [ber] [ɪn][ðə; ði]['kɑːrnɪv(ə)l] [juːst] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː]

It	reminded	me	of	the	way	that	bear	in	the	carnival	used	to	look	at	me
它	提醒	我	的	这	方式	那	熊	在	这	狂欢	用过的	到	看	在	我

— [laɪk][hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][hɪz; ɪz] ['mʌzl] [ɔːf] .

—	like	he	wished	he	could	get	his	muzzle	off	.
—	喜欢	他	希望	他	可以	得到	他的	枪口	离开	.

这让我想起了嘉年华上那只熊看我的眼神——好像它希望自己能摘掉嘴套似的。

[aɪ] ['menʃ(ə)nd] [ðɪs] [tuː; tə]['pændə] .

I	mentioned	this	to	Panda	.
我	提及	这	到	熊猫	.

我把这件事跟熊猫提过了。

" [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ['dʌznt] [laɪk][maɪ]['goʊɪŋ][aʊt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][soʊ]['ɔːf(ə)n] , " [aɪ][toʊld]

"	That	Dr	.	MacCluett	doesn't	like	my	going	out	with	you	so	often	,	"	I	told
"	那	博士	.	-	不	喜欢	我的	去	出去	和	你	所以	经常	,	"	我	讲述

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

"麦克卢特医生不喜欢我经常和你出去，"我告诉她。

" [aɪm] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] ['dʒeləs] .

"	I'm	making	him	jealous	.
"	我是	制作	他	嫉妒的	.

"我让他嫉妒了。"

" [ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst][broʊk][hɜːr'self][ʌp][wɪð; wɪθ]['gɜːrlɪʃ] [gliː] ['oʊvər][ðæt] .

"	She	almost	broke	herself	up	with	girlish	glee	over	that	.
"	她	几乎	打破	她自己	向上	和	少女	高兴	超过	那	.

她为此几乎欣喜若狂。

" [oʊ] , ['brʌðər] !

"	Oh	,	brother	!
"	哦	,	兄弟	!

"哦，老兄！"

" [ʃiː; ʃi] [ʃriːkt] .
" she shrieked .
" 她 尖叫 .

她尖叫起来。

" [haʊ] [kʊd; kəd] ['enibɑːdi] ['pɑːsəbli] [get] ['dʒeləs] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ['frɛdi] ?
" How could anybody possibly get jealous of you , Freddy ?
" 如何 可以 任何人 可能 得到 嫉妒的 的 你 , 弗雷迪 ?

“弗雷迪，谁会嫉妒你呢？”

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [pɔɪnt] .
" She had a good point .
" 她 有 一个 好的 观点 .

她说的有道理。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [saʊnd] ['riːz(ə)nəb(ə)l] .
It didn't sound reasonable .
它 没有 声音 合理的 .

这听起来不太合理。

" [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , " [aɪ] [ɪn'sɪstɪd] , " [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [ɪz] ['getɪŋ] ['dʒeləs] .
" All the same , " I insisted , " that Dr . MacCluett is getting jealous .
" 全部 这 相同的 , " 我 坚持 , " 那 博士 . - 是 获得 嫉妒的 .

“尽管如此，”我坚持说，“麦克卢特医生还是嫉妒了。”

" [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][stɑːp] ['wɜːrɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
" She told me to stop worrying about it .
" 她 讲述 我 到 停止 令人担忧 关于 它 .

她告诉我不要再为此担心了。

" [aɪl] ['hænd(ə)l][ðə; ði] [gʊd] ['dɑːktər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I'll handle the good doctor , " she said .
" 患病的 处理 这 好的 医生 , " 她 说 .

“我会对付那位好医生的，”她说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ][kɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɔɪ] ['blɑːstə] ['telɪŋ] [juː; jʊ]['hiːd]['hænd(ə)l] [ðæt] ['ɑːrmərd]
It was like a kid with a toy blaster telling you he'd handle that armored
它 曾是 喜欢 一个 孩子 和 一个 玩具 爆能枪 讲述 你 他会 处理 那 装甲
['kɑːləm] .
column .
柱子 .

这就像一个拿着玩具枪的孩子告诉你他能对付那支装甲纵队一样。

[ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] [ðə; ði] [gʊd] ['dɑːktər] ['loʊɚd] [ðə; ði] [buːm] [ɑːn][ˌem 'iː] .
The very next day the good doctor lowered the boom on me .
这 非常 下一个 天 这 好的 医生 降低 这 繁荣 在 我 .

第二天，那位好心的医生就给了我当头一棒。

['pændə][wʌz; wəz] ['lektʃərɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm] ['wʊmənz] [klʌb] [aʊt][ɪn][pə'məunə] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .
Panda was lecturing at some woman's club out in Pomona when it happened .
熊猫 曾是 讲课 在 一些 女性的 俱乐部 出去 在 波莫纳 什么时候 它 发生 .

事发时，熊猫正在波莫纳的某个女子俱乐部进行演讲。

[aɪ]['hædnt] [plænd] [ɑːn] [ə'piəriŋ] [æt; ət][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ,
I hadn't planned on appearing at the Foundation that afternoon ,
我 之前没有 计划 在 出现 在 这 基础 那 下午 ,

我原本没打算那天下午去基金会。

[bʌt; bət]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [kɔːld] [ʌp][ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [stɑːp][ɪn] .
but Dr . MacCluett called up and asked me if I would stop in .
但 博士 . - 称为 向上 和 问 我 如果 我 会 停止 在 .

但是麦克卢特医生打电话问我是否愿意顺道去一趟。

[hiː; hi] ['saʊndɪd] [soʊ]['dʒiːniəl][aɪ][dɪ'saɪdɪd]['pændə][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [naʊ]

He	sounded	so	genial	I	decided	Panda	must	have	informed	him	he	now
他	听起来	所以	和蔼可亲	我	决定	熊猫	必须	有	知情的	他	他	现在

[lʌvd] [ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ] ['brʌðər] .

loved	me	like	a	brother	.
喜爱	我	喜欢	一个	兄弟	.

他听起来非常和蔼可亲，我断定熊猫一定告诉他，熊猫现在像爱兄弟一样爱我。

[fɔːr; fər][wʌns][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['vɪzɪtɪŋ] [nʊ'rɑːlədʒɪst] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [læb] .

For	once	there	were	no	visiting	neurologists	waiting	in	the	lab	.
为了	一次	那里	是	不	访问	神经科医生	等待	在	这	实验室	.

这一次，实验室里没有来访的神经科医生。

[ɪn][fækt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑːdi][ðer; ðər][bʌt; bət]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - .

In	fact	,	there	was	nobody	there	but	Dr	.	MacCluett	.
在	事实	,	那里	曾是	无人	那里	但	博士	.	-	.

事实上，当时除了麦克卢特医生之外，没有其他人在场。

" ['frɛdi] , " [hiː; hi] [sed] , ['oʊpənɪŋ] [hɔs'tilitiz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [fɔːls] [smaɪl] ,

"	Freddy	,	"	he	said	,	opening	hostilities	with	a	big	false	smile	,
"	弗雷迪	,	"	他	说	,	开幕	敌对行动	和	一个	大的	错误的	微笑	,

“弗雷迪，”他说道，脸上挂着虚假的笑容，挑起了敌意。

" [aɪ][hæv; həv][wʌn]['faɪn(ə)l][ɪk'sperɪmənt][aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][pər'fɔːrm][ɑːn][juː; jʊ] .

"	I	have	one	final	experiment	I	would	like	to	perform	on	you	.
"	我	有	一	最终的	实验	我	会	喜欢	到	履行	在	你	.

“我还有最后一个实验想在你身上进行。”

[aɪv] [bɪn] ['hoʊldɪŋ][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][læst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][bɪt] [rʌf] .

I've	been	holding	it	back	to	the	last	because	it	may	be	a	bit	rough	.
我已经	到过	保持	它	后退	到	这	最后的	因为	它	可能	是	一个	少量	粗糙的	.

我一直把它留到最后，因为它可能有点粗糙。

" [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [rʌf] [dɪd][hiː; hi] [miːn] .

"	I	asked	him	how	rough	did	he	mean	.
"	我	问	他	如何	粗糙的	做过	他	意思是	.

我问他，他所说的“粗暴”到底有多粗暴。

[aɪ] [sed] , " [aɪm] ['reslɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [pɪr] [tə'naɪt] ,

I	said	,	"	I'm	wrestling	down	at	the	pier	tonight	,
我	说	,	"	我是	摔角	向下	在	这	码头	今晚	,

我说：“我今晚要在码头参加摔跤比赛。”

[ænd; ənd][aɪ][kɑːnt][goʊ][ɑːn] [ðæt] [kɑːrd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['broʊkən][leg] .

and	I	can't	go	on	that	card	with	a	broken	leg	.
和	我	不能	去	在	那	卡片	和	一个	破碎的	腿	.

我腿骨折了，不能参加那场比赛。

[aɪ][goʊ][ɑːn] [ðæt] [kɑːrd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['broʊkən][leg][ænd; ənd] [ðoʊz] ['kaɪndli][oʊld] ['leɪdiz] [wɪl] [pɑːrt][maɪ]

I	go	on	that	card	with	a	broken	leg	and	those	kindly	old	ladies	will	part	my
我	去	在	那	卡片	和	一个	破碎的	腿	和	那些	亲切地	老的	女士们	将要	部分	我的

[hed] [raɪt] [daʊn] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] . "

head	right	down	the	middle	.	"
头	正确的	向下	这	中间	.	"

我带着断腿上牌，那些好心的老太太们会把我的头从中间劈开。

" [ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] [wɪl] [ɪn'vɑːlv] [noʊ]['hæzərd][tuː; tə] [lɪm] , " [hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː] , [hɪz; ɪz] [smaɪl]

"	This	experiment	will	involve	no	hazard	to	limb	,	"	he	assured	me	,	his	smile
"	这	实验	将要	涉及	不	冒险	到	肢	,	"	他	保证	我	,	他的	微笑

['tɜːrnɪŋ] ['sʌmwʌt] [bliːk] .

turning	somewhat	bleak	.
转弯	有些	苍凉	.

“这项实验不会对肢体造成任何危险，”他向我保证，笑容变得有些黯然。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [greɪt] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

"	And	it	may	prove	to	be	of	great	scientific	importance	.
"	和	它	可能	证明	到	是	的	伟大的	科学	重要性	.

“而且它可能具有重要的科学意义。”

" [wel] , [aɪ] [θɔːt] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['saɪəns] , [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː]

"	Well	,	I	thought	,	as	long	as	it	was	for	Science	,	I	ought	to	do	it
"	出色地	,	我	想法	,	作为	长的	作为	它	曾是	为了	科学	,	我	应该	到	做	它

.

:

.

“我想，只要是为了科学，我就应该去做。”

['æftər][ɔːl] , ['saɪəns] [hæz; həz] [dʌn] [ə; eɪ][lɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

After	all	,	Science	has	done	a	lot	for	me	.
后	全部	,	科学	有	完毕	一个	很多	为了	我	.

毕竟，科学为我做了很多。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər] ['saɪəns] [aɪ'd]['prɑːbəbli][biː; bi] [kraʊtʃt] [ɪn][ə; eɪ][koʊld] [keɪv] ,

If	it	wasn't	for	Science	I'd	probably	be	crouched	in	a	cold	cave	,
如果	它	不是	为了	科学	ID	大概	是	蹲着	在	一个	寒冷的	洞穴	,

如果没有科学，我可能现在正蜷缩在冰冷的山洞里。

['nɔːɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [rɔː] ['bʌfəloʊ] .

gnawing	on	a	raw	buffalo	.
啃咬	在	一个	生的	水牛	.

啃食生水牛肉。

[aɪ]['wɑːntɪd] ['saɪəns] [tuː; tə] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz]['greɪtf(ə)l] .

I	wanted	Science	to	know	I	was	grateful	.
我	通缉	科学	到	知道	我	曾是	感激的	.

我想让科学界知道我心怀感激。

[sɪns] [maɪ][læst]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n] , [aɪ] ['noʊtɪst] [ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd] ['ædɪd] [ə'nʌðər]

Since	my	last	visit	to	the	Foundation	,	I	noticed	the	doctor	had	added	another
自从	我的	最后的	访问	到	这	基础	,	我	注意到	这	医生	有	额外	其他

[piːs] [ʌv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] .

piece	of	equipment	.
片	的	设备	.

自从我上次去基金会之后，我注意到医生又添置了一台设备。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][set] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kɑːntʊr] [tʃer] .

It	was	set	up	beside	the	contour	chair	.
它	曾是	放	向上	旁	这	轮廓	椅子	.

它被放置在人体工学椅旁边。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ænəˌlaɪzɚz] [ðeɪ] [juːz][ɪn]['gærɑːʒɪz][tuː; tə] [tʃek] ['moʊtər]

It	looked	like	one	of	those	analyzers	they	use	in	garages	to	check	motor
它	看起来	喜欢	一	的	那些	分析器	他们	使用	在	车库	到	查看	发动机

[pər'fɔːrməns] .

performance	.
表现	.

它看起来像是汽车修理厂用来检查发动机性能的那种分析仪。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['met(ə)l]['bærəl] ['stɪkɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

There	was	a	long	metal	barrel	sticking	out	from	it	.
那里	曾是	一个	长的	金属	桶	粘性	出去	从	它	.

从那里伸出一根长长的金属管。

[ðæt] ['bærəl] ['pɔɪntɪd] [də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət][maɪ] [hed] [wen] [aɪ][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] .

That	barrel	pointed	directly	at	my	head	when	I	sat	down	in	the	chair	.
那	桶	尖	直接地	在	我的	头	什么时候	我	卫星	向下	在	这	椅子	.

当我坐到椅子上时，那个枪管正对着我的头。

" ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . - , " [aɪ] [sed] , " [ɪf] [ju:v] [gɑ:t] [ðɪs] [gʌn] ['loʊdɪd] ,

"	Dr	.	MacCluett	,	"	I	said	,	"	if	you've	got	this	gun	loaded	,
"	博士	.	-	,	"	我	说	,	"	如果	你已经	得到	这	枪	已加载	,

“麦克卢特医生，”我说，“如果你已经把枪上膛了，

['meɪbi] [ju:; jʊ] ['betər] [nɑ:t][eɪm][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][maɪ] [hed] .

maybe	you	better	not	aim	it	at	my	head	.
或许	你	更好的	不是	目的	它	在	我的	头	.

你最好别把枪口对准我的头。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['laɪəb(ə)l][tu:; tə] [dʌl] [ðæt] ['bʊlɪt] . "

I	am	liable	to	dull	that	bullet	.	"
我	是	容易	到	乏味的	那	子弹	.	"

我可能会把那颗子弹打钝。

" [ðɪs] ['ɪnstrəmənt] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][gʌn] , " [hi:; hi] [grʌntid] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][maɪ'krɑ:mɪtər] [ə'dʒʌstmənt] .

"	This	instrument	is	not	a	gun	,	"	he	grunted	,	making	a	micrometer	adjustment	.
"	这	乐器	是	不是	一个	枪	,	"	他	哼哼	,	制作	一个	千分尺	调整	.

“这仪器不是枪，”他咕哝着，一边用千分尺进行调整。

[hi:; hi] ['saɪtɪd] [daʊn] [ðə; ði]['bærəl][ænd; ənd] ['ædɪd] , " [its] [ə; eɪ][ˌsɪmbaɪ'ɑ:tɪk] ['weivʃeip] ['mɑ:dɪfaɪər] .

He	sighted	down	the	barrel	and	added	,	"	It's	a	symbiotic	waveshape	modifier	.
他	目击者	向下	这	桶	和	额外	,	"	它是	一个	共生	波形	修饰符	.

他瞄准枪管，补充道：“这是一个共生波形修改器。”

" [ðə; ði]['dɑ:ktər]['hædnt] [bɪn] ['kɪdɪŋ] [wen] [hi:; hi] [sed] [ðæt] [ɪk'sperɪmənt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə]

"	The	doctor	hadn't	been	kidding	when	he	said	that	experiment	was	going	to
"	这	医生	之前没有	到过	开玩笑	什么时候	他	说	那	实验	曾是	去	到

[bi:; bi] [rʌf] .

be	rough	.
是	粗糙的	.

“医生说那项实验会很艰难，他可真没开玩笑。”

[wʌn]['moʊmənt][aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] , [bɪg] - ['wi:lɪŋ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [dɑ:n]

One	moment	I	was	sitting	there	,	big	-	wheeling	civilization	on	to	the	dawn
一	片刻	我	曾是	坐着	那里	,	大的	-	惠灵	文明	在	到	这	黎明

[ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] ['ɪrə] .

of	a	new	era	.
的	一个	新的	时代	.

前一刻我还坐在那里，驾驶着大型轮式文明，迈向新时代的黎明。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ə; eɪ]['skwɑ:drən][ʌv; əv][dʒet] ['bɔməz] ['stɑ:rtɪd] ['rɔ:rɪŋ] [θru:] [maɪ] [skʌl] .

The	next	moment	a	squadron	of	jet	bombers	started	roaring	through	my	skull	.
这	下一个	片刻	一个	中队	的	喷射	轰炸机	开始	咆哮	通过	我的	颅骨	.

下一刻，仿佛有一队喷气式轰炸机在我脑海中轰鸣而过。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . - [wʌz; wəz] ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv]['spɪrɪts][ʌv; əv] [ə'moʊniə] ['ʌndər][maɪ]

Dr	.	MacCluett	was	waving	a	bottle	of	spirits	of	ammonia	under	my
博士	.	-	曾是	挥手	一个	瓶子	的	烈酒	的	氨	在下面	我的

[noʊz] [wen] [aɪ]['faɪnəli]['oʊpənd][maɪ] [aɪz] .

nose	when	I	finally	opened	my	eyes	.
鼻子	什么时候	我	最后	打开	我的	眼睛	.

当我终于睁开眼睛时，麦克卢特医生正拿着一瓶氨水在我鼻子底下挥舞。

" [ju:; jʊ][ɔ:l] [raɪt] , ['frɛdi] ?

"	You	all	right	,	Freddy	?
"	你	全部	正确的	,	弗雷迪	?

“你没事吧，弗雷迪？”

" [hi:; hi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] ['kweɪvərɪŋ] [vɔɪs] .

"	he	asked	in	a	quavering	voice	.
"	他	问	在	一个	颤抖	嗓音	.

他用颤抖的声音问道。

[aɪ] ['stægərd] [tuː; tə][maɪ] [fiːt] .

I	staggered	to	my	feet	.
我	交错	到	我的	脚	.

我踉跄着站了起来。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['hedeɪk] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [drɑːpt] [æn; ən] ['elɪfənt] [ɪn][ɪts] [træks] .

I	had	a	headache	that	would	have	dropped	an	elephant	in	its	tracks	.
我	有	一个	头痛	那	会	有	掉落	一个	大象	在	它是	轨道	.

我头痛欲裂，疼得连大象都能倒下。

[ə; eɪ] [tiːm] [ʌv; əv] [rʌf] ['mɔːləz] ['kudnt] [hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] ['betər] [dʒɑːb][ɑːn][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [klɔː] [hoʊldz] .

A	team	of	rough	maulers	couldn't	have	done	a	better	job	on	me	with	claw	holds	.
一个	团队	的	粗糙的	屠夫	不能	有	完毕	一个	更好的	工作	在	我	和	爪	持有	.

一群凶狠的恶棍用爪子都抓不出比这更好的效果。

" [aɪm][faɪn] , " [aɪ] [groʊn] , ['mætʃɪŋ] [hɪm; ɪm]['kweɪvər][fɔːr; fər]['kweɪvər] .

"	I'm	fine	,	"	I	groaned	,	matching	him	quaver	for	quaver	.
"	我是	美好的	,	"	我	呻吟	,	匹配	他	颤声	为了	颤声	.

“我没事，”我呻吟着，声音颤抖着与他一一对应。

" [ðə; ði]['oʊnli]['riːz(ə)n][aɪ] [lʊk] [ðɪs] [weɪ] [ɪz] ['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em]['daɪɪŋ] .

"	The	only	reason	I	look	this	way	is	merely	because	I	am	dying	.
"	这	仅有的	原因	我	看	这	方式	是	仅仅	因为	我	是	垂死	.

“我之所以看起来是这样，唯一的原因是我快要死了。”

" [baɪ][dɪnt][ʌv; əv] [mʌtʃ] ['hiːvɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌgɪŋ] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [hɔːl] [ˌem 'iː][aʊt][tuː; tə] [maɪ][kɑːr][ænd; ənd] [buːst] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

"	By	dint	of	much	heaving	and	tugging	he	managed	to	haul	me	out	to	my	car	and	boost	me	into	it	.
"	经过	凹痕	的	很多	起伏	和	拉扯	他	管理	到	运输	我	出去	到	我的	车	和	促进	我	进入	它	.

“他费了九牛二虎之力才把我拖到车旁，然后把我扶进车里。”

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [æz; əz] ['nɜːrvəs] [æz; əz][ə; eɪ] ['niːəfaɪt] ['mɜːrdərər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz][fɜːrst] [kɔːrps] ['ʌndər] ['kʌvər] .

He	appeared	as	nervous	as	a	neophyte	murderer	trying	to	get	his	first	corpse	under	cover	.
他	出现	作为	紧张的	作为	一个	新手	凶手	尝试	到	得到	他的	第一的	尸体	在下面	覆盖	.

他看起来紧张极了，就像一个初出茅庐的杀人犯，正试图掩盖他的第一具尸体。

" [draɪv] ['kerfəli] , ['frɛdi] , " [hiː; hi] [sed] , ['stepɪŋ] [bæk] .

"	Drive	carefully	,	Freddy	,	"	he	said	,	stepping	back	.
"	驾驶	小心	,	弗雷迪	,	"	他	说	,	步进	后退	.

“小心驾驶，弗雷迪，”他边说边后退一步。

[hiː; hi] [pʊld] [aʊt][ə; eɪ] [waɪt] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd] [weɪvd] [ˌaɪ 'tiː]['dʒentli] .

He	pulled	out	a	white	handkerchief	and	waved	it	gently	.
他	拉	出去	一个	白色的	手帕	和	挥手	它	轻轻地	.

他掏出一块白色手帕，轻轻挥动了一下。

" [lʊk] [bəuθ] [weɪz] [wen] [juː; jʊ] [krɔːs] ['wɪlˌʃaɪr] .

"	Look	both	ways	when	you	cross	Wilshire	.
"	看	两个都	方式	什么时候	你	叉	威尔希尔	.

过威尔希尔大道时要左右看。

[pliːz] [wɑːtʃ] [aʊt][fɔːr; fər]['deɪndʒərəs] [pə'destriənz] .

Please	watch	out	for	dangerous	pedestrians	.
请	手表	出去	为了	危险的	行人	.

请注意危险的行人。

" ['liːoʊ][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪn][maɪ] ['dresɪŋ] [ruːm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

"	Leo	was	waiting	for	me	in	my	dressing	room	that	evening	.
"	狮子座	曾是	等待	为了	我	在	我的	敷料	房间	那	晚上	.

“那天晚上，莱昂纳多在我的更衣室里等我。”

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][æn; ən] ['æŋkʃəs] ['skruːtəni] .

He	gave	me	an	anxious	scrutiny	.
他	给予	我	一个	焦虑的	审查	.

他用一种焦虑的目光审视着我。

" [juː; jʊ] [fiːl] [ɔːl] [raɪt] , ['frɛdi] ?

"	You	feel	all	right	,	Freddy	?
"	你	感觉	全部	正确的	,	弗雷迪	?

“弗雷迪，你感觉还好吗？”

" [hiː; hi][inˈkwaiəd] [səˈlɪsɪtəsli] .

"	he	inquired	solicitously	.
"	他	询问	殷勤	.

他殷切地问道。

" [juː; jʊ][wɑːnt][aɪ][ʃʊd; ʃəd][get][juː; jʊ][æn; ən]['æsprɪn] ?

"	You	want	I	should	get	you	an	aspirin	?
"	你	想	我	应该	得到	你	一个	阿司匹林	?

“你想让我给你拿片阿司匹林吗？”

[juː; jʊ][wɑːnt][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hoʊld][ə; eɪ][koʊld] [klɔːθ] [ɑːn][jʊr; jər] [hed] ?

You	want	I	should	hold	a	cold	cloth	on	your	head	?
你	想	我	应该	抓住	一个	寒冷的	布	在	你的	头	?

你想让我拿块冷毛巾敷在你头上吗?

" [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [lʊk] [twaɪs][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðɪs] [wʌz; wəz]['liːoʊ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	I	had	to	look	twice	to	be	sure	this	was	Leo	talking	to	me	.
"	我	有	到	看	两次	到	是	当然	这	曾是	狮子座	说	到	我	.

“我看了两遍才确定这是利奥在跟我说话。”

['eni] ['ʌðər] [taɪm][aɪ][kʊd; kəd][biː; bi]['laɪɪŋ] [flæt][ɑːn][maɪ] [feɪs] .

Any	other	time	I	could	be	lying	flat	on	my	face	.
任何	其他	时间	我	可以	是	说谎	平坦的	在	我的	脸	.

其他任何时候我都可能脸朝下趴在地上。

[aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] ['bliːdɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ɔːl][maɪ] ['ɑːrtɚiːz] [ænd; ənd]['liːoʊ] [wʊd] ['prɑːbəbli][traɪ][tuː; tə]

I	could	be	bleeding	out	of	all	my	arteries	and	Leo	would	probably	try	to
我	可以	是	出血	出去	的	全部	我的	动脉	和	狮子座	会	大概	尝试	到

[buːt] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [fiːt] .

boot	me	to	my	feet	.
启动	我	到	我的	脚	.

就算我全身动脉都在流血，Leo 也可能会把我踹起来。

" ['frɛdi] , " [hiː; hi] [wʊd] ['prɑːbəbli] [seɪ] , " [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ə; eɪ][ˌhaɪpə'kɑːndriæk] ?

"	Freddy	,	"	he	would	probably	say	,	"	what	are	you	,	a	hypochondriac	?
"	弗雷迪	,	"	他	会	大概	说	,	"	什么	是	你	,	一个	疑病症	?

“弗雷迪，”他可能会说，“你是不是疑病症患者？”

" [bʌt; bət] [hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [klʌkɪŋ] ['oʊvər][ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ][hen]['oʊvər][ə; eɪ] ['nuːbɔːrn] [eg] .

"	But	here	he	was	,	clucking	over	me	like	a	hen	over	a	newborn	egg	.
"	但	这里	他	曾是	,	咯咯叫	超过	我	喜欢	一个	母鸡	超过	一个	新生	蛋	.

“但他却像母鸡围着刚下的蛋一样，围着我咯咯叫。”

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wʌz; wəz]['strɪktli][ə; eɪ] ['naɪtmer] [aʊt][ʌv; əv][θri:] - [di:][baɪ]

The	rest	of	the	evening	was	strictly	a	nightmare	out	of	3	-	D	by
这	休息	的	这	晚上	曾是	严格	一个	恶梦	出去	的	3	-	D	经过

['teknikʌlə(r)] .

Technicolor	.
彩色电影	.

当晚剩下的时间简直就是一场噩梦，就像是彩色3D电影里的场景一样。

[aɪ] [wɔ:kt] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] , ['sɑ:ləteri] [bu:] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .

I	walked	down	the	aisle	and	there	wasn't	a	single	,	solitary	boo	in	the	place	.
我	步行	向下	这	走道	和	那里	不是	一个	单身的	,	孤	嘘	在	这	地方	.

我走过红毯，现场竟然没有一声嘘声。

[soʊ][help][ˌem 'i:] !

So	help	me	!
所以	帮助	我	!

救命啊!

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli] [ðɪs] [sɔ:ft] , ['pʌlsɪŋ] [saɪ] .

There	was	only	this	soft	,	pulsing	sigh	.
那里	曾是	仅有的	这	柔软的	,	脉动	叹	.

只有一声轻柔的、脉动的叹息。

[laɪk] [ə; eɪ] [sti:l] [gɪ'tɑ:r] [stʌk] [ɑ:n] [blu:] [hə'waɪi] .

Like	a	steel	guitar	stuck	on	Blue	Hawaii	.
喜欢	一个	钢	吉他	卡住	在	蓝色的	夏威夷	.

就像《蓝色夏威夷》里的钢弦吉他一样。

[ðə; ði] ['pʌlsɪŋ] [saɪ] ['feɪdɪd][tu:; tə][ə; eɪ] ['breθləs] [hʌʃ] [wen] [aɪ] [klaɪmd] [θru:] [ðə; ði][roʊps] .

The	pulsing	sigh	faded	to	a	breathless	hush	when	I	climbed	through	the	ropes	.
这	脉动	叹	褪色	到	一个	喘不过气	嘘	什么时候	我	攀登	通过	这	绳索	.

当我爬过绳索时，那阵阵叹息声渐渐消失，变成了令人窒息的寂静。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [ðɪs] [kɪd] ['redhed] [ɪn] [ʃɔ:rts] [ænd; ənd] [stɔ:r] ['kɜ:vz] [li:pt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] .

Then	,	suddenly	,	this	kid	redhead	in	shorts	and	store	curves	leaped	to	her	feet	.
然后	,	突然	,	这	孩子	红发	在	短裤	和	店铺	曲线	跳跃	到	她	脚	.

然后，突然，这个穿着短裤、身材火辣的红发女孩跳了起来。

" [oʊ] , [ju:; jʊ] [greɪt] [bɪg] ['bju:tɪf(ə)l] [dɑ:l] , [ju:; jʊ] !

"	Oh	,	you	great	big	beautiful	doll	,	you	!
"	哦	,	你	伟大的	大的	美丽的	玩具娃娃	,	你	!

"哦，你这个又大又漂亮的洋娃娃！"

" [ʃi:; ʃi] [jipt] , ['weɪvɪŋ] [hɜ:r; hər]['pɑ:pkɔ:rn][æt; ət][ˌem 'i:] .

"	she	yipped	,	waving	her	popcorn	at	me	.
"	她	吠叫	,	挥手	她	爆米花	在	我	.

她尖叫着，朝我挥舞着爆米花。

[frʌm; frəm] [ðen] [ɑ:n] [θɪŋz] [gɑ:t]['ri:əl]['pɪtɪf(ə)l] .

From	then	on	things	got	real	pitiful	.
从	然后	在	事物	得到	真实的	可怜	.

从那以后，事情变得非常悲惨。

[aɪ][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] ['reslɪŋ] [ə; eɪ] [gai] [neɪmd] ['ɑ:rni] - .

I	was	supposed	to	be	wrestling	a	guy	named	Arnie	Kapowsky	.
我	曾是	据称	到	是	摔角	一个	盖伊	命名	阿诺	-	.

我原本应该和一个名叫阿尼·卡波夫斯基的家伙摔跤。

['ɑ:rni] ['nevər] ['resld] ['eni] [wei] [bʌt; bət]['hɪroʊ] - [staɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [broʊk] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt]

Arnie	**never**	**wrestled**	**any**	**way**	**but**	**hero**	**-**	**style**	**,**	**and**	**the**	**crowd**	**broke**	**his**	**heart**
阿诺	绝不	摔跤	任何	方式	但	英雄	-	风格	,	和	这	人群	打破	他的	心

[ðæt] [naɪt] .

that	**night**	**.**
那	夜晚	.

阿尼从不以其他方式摔跤，他总是以英雄式的风格比赛，那天晚上观众的反应让他心碎。

[wʌt] ['hæpənd] [wʌz; wəz] [i:tʃ] [taɪm] [aɪ] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [mə'sɑ:ʒ] [ɑ:rniz] ['aɪˌbɔ:lz] [wɪð; wɪθ] [maɪ]

What	**happened**	**was**	**each**	**time**	**I**	**started**	**to**	**massage**	**Arnie's**	**eyeballs**	**with**	**my**
什么	发生	曾是	每个	时间	我	开始	到	按摩	阿尼的	眼球	和	我的

[θʌmz] ,

thumbs	**,**
拇指	,

事情的经过是，每次我开始用拇指按摩阿尼的眼球时，

[ðə; ði] [kraʊd] [hu:pt] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

the	**crowd**	**whooped**	**with**	**delight**	**.**
这	人群	欢呼	和	喜	.

人群发出欢呼声。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [taɪm] ['ɑ:rni] [wɜ:rkt] ['ɪntu:][ə; eɪ][hoʊld] [sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [bi:; bi] ['pɜ:rfɪktli] [pər'mɪsəb(ə)l]

And	**each**	**time**	**Arnie**	**worked**	**into**	**a**	**hold**	**such**	**as**	**would**	**be**	**perfectly**	**permissible**
和	每个	时间	阿诺	工作	进入	一个	抓住	这样的	作为	会	是	完美	允许的

[ɑ:n] ['eni] [dæns] [flɔ:r] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

on	**any**	**dance**	**floor**	**in**	**the**	**country**	**,**
在	任何	舞蹈	地面	在	这	国家	,

而每次阿诺使出那种在全国任何一个舞池都完全可以接受的招式时，

[ðoʊz] ['kaɪndli][oʊld] ['leɪdiz] ['skræmbld] [θru:] [ðə; ði][roʊps][ænd; ənd] [wæŋd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

those	**kindly**	**old**	**ladies**	**scrambled**	**through**	**the**	**ropes**	**and**	**whanged**	**him**	**with**
那些	亲切地	老的	女士们	打乱	通过	这	绳索	和	鞭打	他	和

[ðer; ðər] [keɪnz] .

their	**canes**	**.**
他们的	拐杖	.

那些善良的老太太们冲过绳索，用拐杖抽打他。

['ɑ:rni] ['faɪnəli] ['tɜ:mɪneɪtɪd] [ðɪs] ['loʊðsəm] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [baɪ] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz]

Arnie	**finally**	**terminated**	**this**	**loathsome**	**exhibition**	**by**	**lying**	**down**	**and**	**covering**	**his**
阿诺	最后	终止	这	令人厌恶的	展览	经过	说谎	向下	和	覆盖	他的

[hed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .

head	**with**	**his**	**arms**	**.**
头	和	他的	武器	.

阿诺最终躺下并用双臂抱住头部，结束了这场令人作呕的表演。

['i:ðər] [ðæt] [kraʊd] [hæd; həd][tu:; tə] [tʃɪr] [fer] [ɔ:r] ['ɑ:rni] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [pleɪ] .

Either	**that**	**crowd**	**had**	**to**	**cheer**	**fair**	**or**	**Arnie**	**wasn't**	**going**	**to**	**play**	**.**
任何一个	那	人群	有	到	欢呼	公平的	或者	阿诺	不是	去	到	玩	.

要么观众们必须公平地欢呼，要么阿诺就没机会上场。

[aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə]['lɪŋgər]['eni][lɔ:ŋgər][ɑ:n][ðæt] [mætʃ] .

I	**don't**	**want**	**to**	**linger**	**any**	**longer**	**on**	**that**	**match**	**.**
我	不	想	到	萦绕	任何	更长	在	那	匹配	.

我不想再过多谈论那场比赛了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [fər'gɑ:tn] [baɪ][wʌn][ænd; ənd][ɔ:l] .

It	**is**	**something**	**better**	**forgotten**	**by**	**one**	**and**	**all**	**.**
它	是	某物	更好的	被遗忘的	经过	一	和	全部	.

最好大家都把它忘掉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [blæk] [ænd; ənd] ['ɪnfəməs] [blɑːt] , ['berid] [naʊ] [ɪn][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv] ['reslɪŋ]

It	is	a	black	and	infamous	blot	,	buried	now	in	the	pages	of	wrestling
它	是	一个	黑色的	和	臭名昭著的	印迹	,	埋葬	现在	在	这	页面	的	摔角

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	.
历史	.

这是摔跤史上一个黑暗而臭名昭著的污点，如今已被埋葬在摔跤历史的篇章之中。

[let] [juː 'es] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] .

Let	us	leave	it	there	.
让	我们	离开	它	那里	.

就此打住吧。

['liːoʊ] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl][wiː; wi][wɜːr; wər] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['dresɪŋ] [ruːm] [bɪ'fɔːr] ['bloʊɪŋ] [hɪz; ɪz][tɑːp] .

Leo	waited	until	we	were	back	in	the	dressing	room	before	blowing	his	top	.
狮子座	等待	直到	我们	是	后退	在	这	敷料	房间	前	吹	他的	顶部	.

莱奥等到我们回到更衣室后才大发雷霆。

" ['frɛdi] , " [hiː; hi] [skriːtʃ] , " [wʌt] [dɪs'gʌstɪŋ] [θɪŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ?

"	Freddy	,	"	he	screeched	,	"	what	disgusting	thing	have	you	done	?
"	弗雷迪	,	"	他	尖叫	,	"	什么	令人作呕	事物	有	你	完毕	?

“弗雷迪，”他尖叫道，“你做了什么恶心的事？”

[hæv; həv][juː; jʊ]['reskjuːd][sʌm; səm] [blɑːnd] [huː] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['braɪni] [diːp] [fɔːr; fər]

Have	you	rescued	some	blonde	who	was	going	down	in	the	briny	deep	for
有	你	获救	一些	金发	WHO	曾是	去	向下	在	这	咸的	深的	为了

[ðə; ði][naɪnθ][taɪm] ?

the	ninth	time	?
这	第九	时间	?

你救过某个第九次落入深海的金发女郎吗?

" [aɪ][toʊld]['liːoʊ][noʊ] .

"	I	told	Leo	no	.
"	我	讲述	狮子座	不	.

我告诉Leo不。

" [aɪ][traɪ][tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] [blɑːnd] [frʌm; frəm] ['draʊnɪŋ] , " [aɪ] [sed] ,

"	I	try	to	save	a	blonde	from	drowning	,	"	I	said	,
"	我	尝试	到	节省	一个	金发	从	溺水	,	"	我	说	,

“我试图救一个溺水的金发女郎，”我说。

" [ænd; ənd] [ʃiːl] [skriːm] [haɪ] - [siː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɑːrk] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [prə'tekt] [hɜːr; hər] . "

"	and	she'll	scream	high	-	C	for	a	shark	to	come	and	protect	her	.	"
"	和	壳	尖叫	高的	-	C	为了	一个	鲨鱼	到	来	和	保护	她	.	"

“她会发出高音C的尖叫，召唤鲨鱼来保护她。”

" [ðen] [hæv; həv][juː; jʊ] [pʊld] [sʌm; səm]['taɪni] ['tɑːdlər] [aʊt][frʌm; frəm]['ʌndər][ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

"	Then	have	you	pulled	some	tiny	toddler	out	from	under	the	wheels	of	a
"	然后	有	你	拉	一些	微小的	学步的儿童	出去	从	在下面	这	车轮	的	一个

[kə'riːnɪŋ] [ænd; ənd] [mə'lɪgnənt] [trʌk] ?

careening	and	malignant	truck	?
倾斜	和	恶性	卡车	?

“那么，你有没有把某个幼小的幼儿从失控的卡车车轮下救出来？”

" ['liːoʊ] [skriːtʃ] .

"	Leo	screeched	.
"	狮子座	尖叫	.

“里奥尖叫起来。”

[aɪ][toʊld]['liːoʊ][noʊ] .

I	told	Leo	no	.
我	讲述	狮子座	不	.

我拒绝了Leo。

" [aɪ][traɪ][tuː; tə] [pʊl] [sʌm; səm][kɪd] [aʊt][frʌm; frəm]['ʌndər][ə; eɪ] [trʌk] , " [aɪ] [sed] ,
" I try to pull some kid out from under a truck , " I said ,
" 我 尝试 到 拉 一些 孩子 出去 从 在下面 一个 卡车 , " 我 说 ,

"我试图把一个孩子从卡车底下拉出来,"我说。

" [ænd; ənd]['hiːz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][baɪt] [ɔːf][maɪ] [raɪt] [ɑːrm][ɔːl][ðə; ði] [wei] [ʌp][tuː; tə][maɪ][left] [ɪr] . "
" and he's liable to bite off my right arm all the way up to my left ear . "
" 和 他是 容易 到 咬 离开 我的 正确的 手臂 全部 这 方式 向上 到 我的 左边 耳朵 . "

"他很可能会把我的右臂一直咬到我的左耳。"

" [ðen] [haʊ] [kʌm] [ðæt] [kraʊd] [wʌz; wəz] ['tʃɪrɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər][saɪd] ?
" Then how come that crowd was cheering on your side ?
" 然后 如何 来 那 人群 曾是 欢呼 在 你的 边 ?

"那为什么人群会为你欢呼呢?"

" ['liːoʊ] [hauld] .
" Leo howled .
" 狮子座 嚎叫 .

利奥嚎叫起来。

" [waɪ] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['druːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
" Why were they drooling with affection for you ?
" 为什么 是 他们 流口水 和 感情 为了 你 ?

他们为什么对你如此倾慕?

" [aɪ] ['kudnt] [ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] .
" I couldn't explain it .
" 我 不能 解释 它 .

我无法解释。

[aɪ][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [kən'fjuːzd] .
I was completely confused .
我 曾是 完全地 使困惑 .

我当时完全懵了。

[ɪf] [aɪ'd][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][bɪt] [mɔːr] [taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]
If I'd have had a bit more time to think it over I might have been
如果 ID 有 有 一个 少量 更多的 时间 到 思考 它 超过 我 可能 有 到过
['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɪgjər] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] .
able to figure it out .
有能力的 到 数字 它 出去 .

如果我能多花点时间仔细考虑，或许就能想明白了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [kɑːp] [brɔːt] ['pændə] [daʊn] [tuː; tə][maɪ] ['dresɪŋ] [ruːm] [ðæt] [aɪ]
But it wasn't until this cop brought Panda down to my dressing room that I
但 它 不是 直到 这 警察 带来 熊猫 向下 到 我的 敷料 房间 那 我
[faʊnd] [aʊt][dʒʌst] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
found out just what had happened .
成立 出去 只是 什么 有 发生 .

直到这位警察把熊猫带到我的更衣室，我才知道到底发生了什么事。

" ['frɛdi] , " [ðɪs] [kɑːp] [sed] , ['stɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] ,
" Freddy , " this cop said , sticking his head in ,
" 弗雷迪 , " 这 警察 说 , 粘性 他的 头 在 ,

"弗雷迪,"警察说着，把头探了进来。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [beɪb] [wɪð; wɪθ] [straɪpt] [her] [aʊt] [hɪr] .
" there's a young babe with striped hair out here .
" 有 一个 年轻的 宝贝 和 有条纹的 头发 出去 这里 .

"这里有个头发挑染成条纹的年轻女孩。"

[ðɪs] [jʌŋ] [beɪb] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ɪk'saɪtɪd] [jʌŋ] [beɪb] .
This young babe is a very excited young babe .
这 年轻的 宝贝 是 一个 非常 兴奋的 年轻的 宝贝 .

这个小宝贝非常兴奋。

[ʃi:; ʃi] [sez] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .
She says she has to see you .
她 说道 她 有 到 看 你 .

她说她必须见你。

" ['pændə] [pʊʃt] [hɜ:r; hər] [wei] [ɪn] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd] ['ænsər] .
" Panda pushed her way in before I could answer .
" 熊猫 推动 她 方式 在 前 我 可以 回答 .

"熊猫在我回答之前就挤了进来。"

[hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [ðæt] [dɪ'stɪŋktɪv] [stri:k] [ɪn][hɜ:r; hər] [her] .
Her face was almost as white as that distinctive streak in her hair .
她 脸 曾是 几乎 作为 白色的 作为 那 独特的 条纹 在 她 头发 .

她的脸色几乎和她头发里那缕独特的白发一样白。

" ['frɛdi] , " [ʃi:; ʃi] [skwi:ld] , " [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ɔ:l] [raɪt] ?
" Freddy , " she squealed , " are you all right ?
" 弗雷迪 , " 她 尖叫 , " 是 你 全部 正确的 ?

"弗雷迪,"她尖叫道,"你没事吧?"

" [aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [fed] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['kwestʃən] .
" I was getting fed up with that question .
" 我 曾是 获得 美联储向上 和 那 问题 .

"我真是受够了这个问题。"

[ˌaɪ 'ti:][dʒʌst] ['wɔznt] ['nɔ:rm(ə)l][fɔ:r; fər]['pi:p(ə)l][tu:; tə] [ki:p] ['æskɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .
It just wasn't normal for people to keep asking it .
它 只是 不是 普通的 为了 人们 到 保持 问 它 .

人们反复问这个问题很不正常。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪm][ɔ:l] [raɪt] , " [aɪ] [snæpt] .
" Of course I'm all right , " I snapped .
" 的 课程 我是 全部 正确的 , " 我 啪啪 .

"我当然没事,"我厉声说道。

" [bʌt; bət] , ['frɛdi] , " [ʃi:; ʃi] [weɪld] , " [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [kɪld] [ju:; jʊ] !
" But , Freddy , " she wailed , " he might have killed you !
" 但 , 弗雷迪 , " 她 哀嚎 , " 他 可能 有 被杀 你 !

"但是, 弗雷迪,"她哭喊道,"他可能已经杀了你!"

" [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [læf] .
" I had to laugh .
" 我 有 到 笑 .

我忍不住笑了。

" [ju:; jʊ] [mi:n] ['ɑ:rni] ?
" You mean Arnie ?
" 你 意思是 阿诺 ?

你是说阿诺吗?

" [aɪ] ['snɪkəd] .
" I snickered .
" 我 窃笑 .

我轻笑了一声。

" [waɪ] ['ɑ:rni] ['wʊdnt] [hɜ:rt][ə; eɪ][flaɪ] .
" Why Arnie wouldn't hurt a fly .
" 为什么 阿诺 不会 伤害 一个 飞 .

"为什么阿诺连一只苍蝇都不会伤害。"

[bɪ'saɪdz] , [its] [ə'genst] [ðə; ði] [ruːlz] [fɔːr; fər] [kliːn] - [kʌt] [ə'merɪkən] [kɪdz] [tuː; tə] ['res(ə)l] [rʌf] . "

Besides , it's against the rules for clean - cut American kids to wrestle rough . "

除了 , 它是 反对 这 规则 为了 干净的 - 切 美国人 孩子们 到 搏斗 粗糙的 . "

此外，美国规矩是不允许衣着整洁的孩子们进行粗野的摔跤比赛的。

" [aɪ] [miːn] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - , " [ʃiː; ʃi] [skwɔːld] .

" I mean Dr . MacCluett , " she squalled .

" 我 意思是 博士 . - , " 她 尖叫 .

“我是说麦克卢特医生，”她尖叫道。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['deɪndʒərəs] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [pər'fɔːrmd] [ɑːn] [juː; jʊ] .

" That was a very dangerous operation he performed on you .

" 那 曾是 一个 非常 危险的 手术 他 执行 在 你 .

“他给你做的手术非常危险。”

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [æn; ən] [ɪ'repərəb(ə)l] ['ɪndʒəri] [tuː; tə] [jʊr; jər] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [breɪn] .

He might have done an irreparable injury to your poor little brain .

他 可能 有 完毕 一个 无法弥补的 受伤 到 你的 贫穷的 小的 脑 .

他可能对你可怜的小脑袋造成了无法弥补的伤害。

" [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] [aɪ] [hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪli] ['steɪtmənt] .

" In all my life I had never heard such a silly statement .

" 在 全部 我的 生活 我 有 绝不 听到 这样的 一个 愚蠢的 陈述 .

“我这辈子都没听过这么愚蠢的说法。”

" ['pændə] , [aɪ] [gɑːt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , " [aɪ] [said] .

" Panda , I got to tell you something , " I sighed .

" 熊猫 , 我 得到 到 告诉 你 某物 , " 我 叹了口气 .

“熊猫，我得告诉你一件事，”我叹了口气。

" ['iːv(ə)n] [ðæt] [ber] [ɪn] [ðæt] ['kɑːrnɪv(ə)l] ['kudnt] ['dæmɪdʒ] [maɪ] [breɪn] .

" Even that bear in that carnival couldn't damage my brain .

" 甚至 那 熊 在 那 狂欢 不能 损害 我的 脑 .

“即使是嘉年华上的那只熊也无法损伤我的大脑。”

[hiː; hi] [biːt] [bəuθ] [pɔːz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pʌlp] [ɑːn] [maɪ] [hed] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] [tuː; tə] [hel] [wɪð; wɪθ]

He beat both paws to a pulp on my head , and then said to hell with

他 打 两个都 爪子 到 一个 纸浆 在 我的 头 , 和 然后 说 到 地狱 和

[ˌaɪ 'tiː] .

it .

它 .

他用两只爪子狠狠地砸我的头，然后说去他的。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [ðæt] [ber] - [oʊld] ['lɪmpi] . -

We used to call that bear ' Old Limpy . '

我们 用过的 到 称呼 那 熊 - 老的 跛脚 . -

我们以前叫那只熊“老跛子”。

" [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [ə'pɪr] [tuː; tə] [biː; bi] ['peɪɪŋ] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [lɑːt] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [wʌz; wəz]

" She didn't appear to be paying an awful lot of attention to what I was

" 她 没有 出现 到 是 付费 一个 可怕 很多 的 注意力 到 什么 我 曾是

['seɪɪŋ] .

saying .

说 .

“她似乎并没有太在意我说话。”

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [kən'fest] ['evriθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] [ɪn] [ə; eɪ] ['tremjələs] [vɔɪs] .

" Dr . MacCluett confessed everything , " she went on in a tremulous voice .

" 博士 . - 坦白 一切 , " 她 去 在 在 一个 颤抖的 嗓音 .

“麦克卢特医生坦白了一切，”她颤抖着声音继续说道。

" [hiː; hi] ['riːəli] [wʌz; wəz] ['dʒeləs] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

"	He	really	was	jealous	of	you	.
"	他	真的	曾是	嫉妒的	的	你	.

他真的很嫉妒你。

[soʊ][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə]['mɑːdɪfaɪ][jʊr; jər] ['weɪvfɔːrm] .

So	he	decided	to	modify	your	waveform	.
所以	他	决定	到	调整	你的	波形图	.

所以他决定修改你的波形。

[hiː; hi] [juːst] [æn; ən][ˌʌltrə'sɑːnɪk] [biːm] [tuː; tə][pər'fɔːrm][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][træns'ɔːrbɪtəl] [lə'bɑːtəmi]

He	used	an	ultrasonic	beam	to	perform	a	sort	of	transorbital	lobotomy
他	用过的	一个	超声波	光束	到	履行	一个	种类	的	跨轨道	脑叶切除术

[ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ] ['lʌvəbl] .

and	make	you	lovable	.
和	制作	你	可爱的	.

他利用超声波束进行了一种经眶脑叶切除术，让你变得可爱起来。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [siːm] [laɪk][ə; eɪ] ['strɪktli] ['sensəb(ə)l] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][smɑːrt][mæn][laɪk]['draɪv, 'dɑːktɚ] .

"	It	didn't	seem	like	a	strictly	sensible	thing	for	a	smart	man	like	Dr	.
"	它	没有	似乎	喜欢	一个	严格	明智的	事物	为了	一个	聪明的	男人	喜欢	博士	.

- [tuː; tə][duː] .

MacCluett	to	do	.
-	到	做	.

"对于像麦克卢特博士这样聪明的人来说，这似乎并不是一件完全明智的事情。"

[stɪl] ,

Still	,
仍然	,

仍然，

[aɪ] [ges] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [haɪ] [aɪ] . [kjuː] . ['dʌznt] [ˌnesə'serəli] [ˌgærən'tiː] [ə; eɪ][mæn] [ə'genst] ['biːɪŋ]

I	guess	having	a	high	I	.	Q	.	doesn't	necessarily	guarantee	a	man	against	being
我	猜测	拥有	一个	高的	我	.	问	.	不	一定	保证	一个	男人	反对	存在

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] [dʒɜːrk][ɪn]['sɜːrt(ə)n] [θɪŋz] .

a	complete	jerk	in	certain	things	.
一个	完全的	混蛋	在	肯定	事物	.

我想，高智商并不一定能保证一个人在某些方面不会变成一个十足的混蛋。

" [waɪ] , [ðæt] [pʊr] ['stuːpɪd]['dʒiːniəs] !

"	Why	,	that	poor	stupid	genius	!
"	为什么	,	那	贫穷的	愚蠢的	天才	!

"哎呀，那个可怜的笨天才！"

" [aɪ] ['tʃʌkld] .

"	I	chuckled	.
"	我	轻笑	.

我轻笑了一声。

['liːoʊ][let][aʊt][ə; eɪ] ['stræŋgld] [rɔːr] .

Leo	let	out	a	strangled	roar	.
狮子座	让	出去	一个	被勒死	吼	.

利奥发出了一声压抑的咆哮。

" ['frɛdi] , " [hiː; hi] [be'ləud] , " [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ['pɪntoʊ][ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . ['seɪɪŋ] ?

"	Freddy	,	"	he	bellowed	,	"	what	is	this	pinto	Ph	.	D	.	saying	?
"	弗雷迪	,	"	他	咆哮	,	"	什么	是	这	平托	菲尔	.	D	.	说	?

"弗雷迪，"他大声说道，"这个平托博士在说什么？"

[ɪz][ʃiː; ʃi] ['seɪɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv][let][sʌm; səm] ['wæki] ['saɪəntɪst]['tæmpər][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['pjuːtrɪd]
Is **she** **saying** **you** **have** **let** **some** **wacky** **scientist** **tamper** **with** **your** **putrid**
是 她 说 你 有 让 一些 古怪的 科学家 篡改 和 你的 腐烂的
[ˌpɜːrsə'næləti] ?
personality **?**
性格 ?

她是不是在说你让某个古怪的科学家篡改了你那腐朽的性格?

" [ðæt] ['wæki] ['saɪəntɪst][hæd; həd] ['tæmpərd] [ɔːl] [raɪt] .
" **That** **wacky** **scientist** **had** **tampered** **all** **right** **.**
" 那 古怪的 科学家 有 篡改 全部 正确的 .

"那个古怪的科学家确实做了手脚。"

[ðer; ðər] ['wɔznt] [mʌtʃ] [pɔɪnt] [ɪn] [dɪ'naɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
There **wasn't** **much** **point** **in** **denying** **it** **,**
那里 不是 很多 观点 在 否认 它 ,

否认也没什么意义。

[soʊ][aɪ][dʒʌst] [reɪzd] [maɪ] ['aɪˌbraʊz] [laɪk][ə; eɪ] ['fɜːri] [per] [ʌv; əv] ['hʌmpˌbækt] [ˌdʒæpə'niːz] ['brɪdʒɪz] .
so **I** **just** **raised** **my** **eyebrows** **like** **a** **furry** **pair** **of** **humpbacked** **Japanese** **bridges** **.**
所以 我 只是 提高 我的 眉毛 喜欢 一个 毛茸茸的 一对 的 驼背 日本人 桥梁 .

于是我就像一对毛茸茸的驼背日本桥一样，扬起了眉毛。

['pændə] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ʃudərɪŋ] [breθ] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][kloʊz][ɪn][ɑːn][ˌem 'iː] .
Panda **drew** **a** **long** **shuddering** **breath** **and** **began** **to** **close** **in** **on** **me** **.**
熊猫 画 一个 长的 颤抖 气息 和 开始 到 关闭 在 在 我 .

熊猫长长地、颤抖着吸了一口气，开始向我靠近。

" [wen] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [meɪd] [ðæt] [weɪv] [ʃɪft] , " [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɚd] ,
" **When** **Dr** **.** **MacCluett** **made** **that** **wave** **shift** **,** **"** **she** **murmured** **,**
" 什么时候 博士 . - 制成 那 海浪 转移 , " 她 低声说道 ,

"当麦克卢特博士做出那个转变的时候，"她低声说道。

" [hiː; hi] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [θɪn] [laɪn] ['sepəreitiŋ] [lʌv]
" **he** **overlooked** **the** **fact** **that** **there** **is** **but** **a** **very** **thin** **line** **separating** **love**
" 他 被忽视的 这 事实 那 那里 是 但 一个 非常 薄的 线 分离 爱
[ænd; ənd] [heɪt] .
and **hate** **.**
和 恨 .

他忽略了一个事实，那就是爱与恨之间只有一线之隔。

[hiː; hi] — " [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [slɪpt] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ə'raʊnd][maɪ] [nek] .
He **—** **"** **She** **reached** **up** **suddenly** **and** **slipped** **her** **arms** **around** **my** **neck** **.**
他 — " 她 达到 向上 突然 和 滑倒了 她 武器 大约 我的 脖子 .

"他——"她突然抬起手，双臂环住我的脖子。

" [oʊ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] , [fred] — [dai] !
" **Oh** **-** **h** **-** **h** **,** **Fred** **—** **dy** **!**
" 哦 - h - h , 弗雷德 — dy !

"哦，弗雷德——迪!

" [ʃiː; ʃi] [kuːd] .
" **she** **cooed** **.**
" 她 咕咕 .

她轻声说道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sen'seɪʃ(ə)n] .
It **was** **a** **pleasant** **sensation** **.**
它 曾是 一个 令人愉快的 感觉 .

那是一种令人愉悦的感觉。

[aɪ] [miːn] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [drɪŋks] [slɑːʃt] ['oʊvər][juː; jʊ] .

I	mean	,	it	was	a	sort	of	change	from	having	drinks	sloshed	over	you	.
我	意思是	,	它	曾是	一个	种类	的	改变	从	拥有	饮料	醉醺醺的	超过	你	.

我的意思是，这和被人泼饮料的情况相比，算是一种改变。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðer; ðər][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] ['saɪəns] [wʌz; wəz]['wʌndərf(ə)l] .

For	a	moment	there	I	began	to	think	science	was	wonderful	.
为了	一个	片刻	那里	我	开始	到	思考	科学	曾是	精彩的	.

那一刻，我开始觉得科学真是太棒了。

[aɪ] [stɪl] ['hædnt][hæd; həd][taɪm][tuː; tə]['riːəlaɪz][maɪ] [kə'rɪr] [hæd; həd][dʒʌst] [gɔːn] [daʊn] [ɪn] [fleɪmz] .

I	still	hadn't	had	time	to	realize	my	career	had	just	gone	down	in	flames	.
我	仍然	之前没有	有	时间	到	意识到	我的	职业	有	只是	已消失	向下	在	火焰	.

我当时还没来得及意识到，我的事业已经彻底毁了。

[aɪ] [stɪl] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [æn; ən] [ə'pɔːlɪŋ] [ɪk'spɪriəns] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['lʌvəbl] ['kærəktər] [wʌz; wəz]

I	still	didn't	know	what	an	appalling	experience	being	a	lovable	character	was
我	仍然	没有	知道	什么	一个	令人震惊	经验	存在	一个	可爱的	特点	曾是

['goʊɪŋ][tuː; tə][tɜːrn][aʊt][tuː; tə][biː; bi] .

going	to	turn	out	to	be	.
去	到	转动	出去	到	是	.

我当时还不知道，扮演一个讨人喜欢的角色最终会是怎样一种可怕的经历。

[aɪ] [faʊnd] [aʊt] .

I	found	out	.
我	成立	出去	.

我明白了。

[oʊ] , ['brʌðər] , [haʊ] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] !

Oh	,	brother	,	how	I	found	out	!
哦	,	兄弟	,	如何	我	成立	出去	!

我的天哪，我是怎么知道的！

[twaɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [wiːk] ['liːoʊ] [ə'reɪndʒd] [mætʃɪz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

Twice	during	the	next	week	Leo	arranged	matches	for	me	.
两次	期间	这	下一个	星期	狮子座	安排	比赛	为了	我	.

接下来的一周里，Leo 两次为我安排比赛。

[ænd; ənd] [twaɪs] [ðoʊz] ['kaɪndli][oʊld] ['leɪdiz] ['sɝːdʒd] [θruː] [ðə; ði][roʊps][tuː; tə][prə'tekt][ˌem 'iː] .

And	twice	those	kindly	old	ladies	surged	through	the	ropes	to	protect	me	.
和	两次	那些	亲切地	老的	女士们	激增	通过	这	绳索	到	保护	我	.

两次，那两位善良的老太太冲过警戒线保护了我。

[fɔːr; fər] [ə'waɪl] [aɪ] [kept] ['hoʊpɪŋ][maɪ] [nuː] [ˌpɜːrsə'næləti] [wʊd] [wer] [ɔːf] [laɪk][ə; eɪ]['hæŋoʊvər] .

For	awhile	I	kept	hoping	my	new	personality	would	wear	off	like	a	hangover	.
为了	一会儿	我	保留	希望	我的	新的	性格	会	穿	离开	喜欢	一个	宿醉	.

有一段时间，我一直希望我的新性格会像宿醉一样消退。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kept] ['getɪŋ] [strɔːŋgər] [ænd; ənd] [strɔːŋgər] .

But	it	kept	getting	stronger	and	stronger	.
但	它	保留	获得	更强	和	更强	.

但它却变得越来越强。

[ɪf] [aɪ][ræn][ə; eɪ][stɑːp] [laɪt] ,

If	I	ran	a	stop	light	,
如果	我	跑	一个	停止	光	,

如果我闯了红灯，

[sʌm; səm][kɑːp] [wʊd] [rɔːr] [ʌp][ænd; ənd][ə'pɑːlədʒaɪz][fɔːr; fər] [ðæt] ['laɪts] ['biːɪŋ] [red] .

some	cop	would	roar	up	and	apologize	for	that	light's	being	red	.
一些	警察	会	吼	向上	和	道歉	为了	那	灯	存在	红色的	.

某个警察会冲过来，大声道歉说红灯亮了。

[ɪf] [aɪ] [stept] ['ɪntuː][ə; eɪ][bɑːr][tuː; tə]['ɔːrdər][ə; eɪ][drɪŋk] ,
If I stepped into a bar to order a drink ,
如果 我 步 进入 一个 酒吧 到 命令 一个 喝 ,

如果我走进酒吧点一杯酒，

[ðə; ði]['bɑːrtendər] [wʊd] [biːt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ɪn] ['æŋgwɪʃ] .
the bartender would beat his forehead in anguish .
这 调酒师 会 打 他的 前额 在 痛苦 .

酒保痛苦地捶打着自己的额头。

" ['frɛdi] !
" Freddy !
" 弗雷迪 !

“弗雷迪！

" ['hiːd] [skriːm] .
" he'd scream .
" 他会 尖叫 .

他会尖叫。

" [juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə] [teɪk] ['betər] [ker] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['stʌmək] !
" You got to take better care of your stomach !
" 你 得到 到 拿 更好的 关心 的 你的 胃 !

你得好好保护你的胃！

[dəunt] [drɪŋk] [ðæt] [slɑːp][aɪ][beg][juː; jʊ] !
Don't drink that slop I beg you !
不 喝 那 邋遢 我 求 你 !

求求你，别喝那泔水！

" ['iːv(ə)n][maɪ][pɪgz][wɜːr; wər] [ə'fektɪd] [baɪ][maɪ] [nuː] ['weɪvfɔːrm] .
" Even my pigs were affected by my new waveform .
" 甚至 我的 猪 是 做作的 经过 我的 新的 波形图 .

“就连我的猪都受到了我的新波形的影响。”

[ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [fluː] [bæk] [tuː; tə] [ˌɪlə'nɔɪ] [tuː; tə] [tʃek] [ɑːn][maɪ][fɑːrm] ,
The time I flew back to Illinois to check on my farm ,
这 时间 我 飞翔 后退 到 伊利诺伊州 到 查看 在 我的 农场 ,

那次我飞回伊利诺伊州查看我的农场，

[ðoʊz] [pɪgz] [tʃeɪst] [ˌem 'iː] [klɪr] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] .
those pigs chased me clear out of the county .
那些 猪 追逐 我 清除 出去 的 这 县 .

那些猪把我追出了整个县。

[nɪpt] [æt; ət][maɪ] [hiːlz] [ænd; ənd] ['beɪd] [laɪk] ['biːglz] , [ðoʊz] [pɪgz][dɪd] .
Nipped at my heels and bayed like beagles , those pigs did .
轻咬 在 我的 高跟鞋 和 海湾 喜欢 比格犬 , 那些 猪 做过 .

那些猪像猎犬一样，一边咬我的脚后跟一边吠叫。

[aɪ] ['wɔznt] [tuː] [ˌʌp'set] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I wasn't too upset about it .
我 不是 也 沮丧的 关于 它 .

我对此并不太生气。

[aɪ] [plænd] [ɑːn] ['selɪŋ] [ðə; ði][fɑːrm] ['eniweɪ] .
I planned on selling the farm anyway .
我 计划 在 销售 这 农场 反正 .

我本来就打算把农场卖掉。

[naʊ] [ðæt] [aɪm][ɪn][ðə; ði][ˌdɪplə'mætɪk] ['sɜːrvɪs] , [aɪ][wəʊnt][hæv; həv] [mʌtʃ] [taɪm] [fɔːr; fər][pɪg] ['fɑːrmɪŋ] .
Now that I'm in the diplomatic service , I won't have much time for pig farming .
现在 那 我是 在 这 外交 服务 , 我 惯于 有 很多 时间 为了 猪 农业 .

既然我从事外交工作，就没有太多时间养猪了。

['biːɪŋ] [ðə; ði] [æm'bæsədər] [tuː; tə] ['rʌʃə] [ɪz][ə; eɪ][bɪg][dʒɑːb] , [ænd; ənd][aɪm] ['wɜːrid] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

Being	**the**	**ambassador**	**to**	**Russia**	**is**	**a**	**big**	**job**	**,**	**and**	**I'm**	**worried**	**about**	**it**	**.**
存在	这	大使	到	俄罗斯	是	一个	大的	工作	,	和	我是	担心	关于	它	.

担任驻俄罗斯大使是一项重大的责任，我对此感到担忧。

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [aɪl] [laɪk] ['hævɪŋ] [ɔːl] [ðoʊz] ['kɔsæk] [kɔːl][ˌem 'iː]['ʌŋk(ə)l] ['frɛdi] .

I	**don't**	**know**	**whether**	**I'll**	**like**	**having**	**all**	**those**	**Cossacks**	**call**	**me**	**Uncle**	**Freddy**	**.**
我	不	知道	无论	患病的	喜欢	拥有	全部	那些	哥萨克	称呼	我	叔叔	弗雷迪	.

我不知道我是否会喜欢那些哥萨克人叫我弗雷迪叔叔。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪl] [duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kremlɪn] [wen] [ðeɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	**don't**	**know**	**what**	**I'll**	**do**	**with**	**the**	**Kremlin**	**when**	**they**	**give**	**it**	**to**	**me**	**.**
我	不	知道	什么	患病的	做	和	这	克里姆林宫	什么时候	他们	给	它	到	我	.

我不知道克里姆林宫交给我之后我会怎么做。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神